

CHÚNG TA PHÁ HOẠI
ĐẠI DƯƠNG

NHỮNG KHU PHỐ
KHÔNG CÓ CÔNG NHÂN
QUÉT RÁC

MỐI QUAN HỆ
LẠNH MẠNH

PHỐ Vui

TRẦN QUỐC TUÂN
EXHORTATION TO
THE MILITARY
OFFICERS

CHÂN DUNG H.O.
HAY NHỮNG CUỘC ĐỔI ĐỜI

KẺ SĨ THỜI NAY
SO VỚI KẺ SĨ THỜI XƯA
THẢM HOA ĐÔNG ĐẤT
TRƯỚC MẶT, DÂN CALI
ÍT NGƯỜI SỢ

7 ĐIỀU
NÊN THỰC HIỆN
KHI CẢM THẤY
CĂNG THẲNG

7 LÝ DO
NÊN MUA HOA TƯƠI

Kênh Sài Gòn. Nhiếp ảnh: GIANG DU ĐỒNG

 **KOBEHOUSE**
SUSHI & STEAK

714.554.0199
10752 WESTMINSTER / TAFT. GARDEN GROVE, CA 92843

34
22.4.2015

PHỐ Vui

CHỦ TRƯỞNG/BIÊN TẬP

và cộng tác:

ĐOÀN THANH LIÊM • ĐẶNG PHÚ PHONG
• NGUYỄN VĂN KHANH • PHƯỚC QUAN
NGUYỄN THANH HUY • NGÔ VĂN QUY •
NGUYỄN TẤN CỨ • MẠNH KIM • HẢI VÂN
• MINH LOAN • TRỊNH BÁCH • NGUYỄN
ĐẠT • TUẤN KHANH • THUY QUÂN • LÊ
TRỌNG NGHĨA • HOÀNG NHẤT PHƯƠNG
• PHONG LE • KELVIN TRAN • DIỄM
QUYÊN • NGUYỄN VIỆT • KHỞI THỨC •
PHÚ XUÂN • TÂM NGHĨA • KATHLEEN
NGUYỄN • NHIÊN AN • UYÊN NGUYỄN •
TÂM NHƯ • CHRISTINE • LÊ ĐỨC

TÒA SOẠN

16511 Brookhurst St., #B

Fountain Valley, CA 92708

714.765.9844

Email: 15minutesphovui@gmail.com



PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NỤ CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

KỂ SĨ THỜI NAY SO VỚI KỂ SĨ THỜI XƯA

NGUYỄN KHÁNH VŨ

T hấm thoát vậy mà cũng đã gần tròn 40 năm ngày “giải phóng” miền Nam. Bốn mươi năm thiển nghĩ cũng đã đủ dài nhưng sao vết thương mãi vẫn không lành, vẫn rỉ máu, vẫn thấy đau xót cho quê hương, cho dân tộc mỗi dịp tháng Tư về. Bốn mươi năm dài sau ngày mà tiếng súng đã ngưng trên toàn cõi Việt Nam, vậy mà đất nước này, dân tộc này vẫn chìm đắm trong tăm tối. Số phận của con dân nước Việt ngày nay càng bi đát hơn bao giờ hết, trong thì bọn nội thù tha hồ đục khoét, tàn phá quê hương, coi mạng người dân như cỏ rác, ngoài thì họa mất nước vào tay kẻ thù phương Bắc ngày càng hiện rõ. Tôi ở đây, nước Mỹ, quê hương thứ hai của tôi, cha mẹ tôi cũng ở đây, anh chị em tôi ở đây, con cái tôi cũng lớn lên nơi này nhưng lòng tôi sao mãi hoài cố hương, mãi khắc khoải về một Việt Nam tự do, công bình cho hơn chín mươi triệu đồng bào tôi nơi quê nhà? Có ai giúp giải thích dùm tôi?

Chúng ta mất nước. Phải, chúng ta đã mất nước. Một quốc gia với đầy đủ những phẩm chất, truyền thống cao đẹp cha ông để lại, với một hệ thống pháp quyền đầy đủ xét theo mọi chuẩn mực của thế giới văn minh, một xã hội mà quyền con người luôn được coi trọng, tuy còn khá non trẻ, nhưng vẫn có thể ngẩng mặt với bạn bè, kiêu hãnh với đầy lòng tự hào là con dân đất Việt, chỉ ít với các quốc gia trong toàn cõi Đông Nam châu Á. Một dải giang sơn gấm vóc mà tiền nhân đã đổ biết bao xương máu để gây dựng, vì có sự nào lại để mất vào tay một lũ vô quốc gia, vô thần và vô nhân? Nguyên nhân thì nhiều. Các chính trị gia, các bình luận gia, các vị học giả đã viết nhiều, rất nhiều, và nói cũng đã quá đủ

nhưng theo tôi thiển nghĩ chúng ta phải tự vấn và tự trách mình. Ông bà chúng mình có dạy “Tiên trách kỷ, hậu trách nhân.” Bài học xương máu này phải được khắc cốt ghi tâm, truyền lại cho con cháu, mới mong có ngày chúng ta nhìn thấy quê hương được quang phục.

Với tôi, việc chúng ta mất nước nguyên nhân chủ yếu vì chúng ta đã không có đủ kẻ sĩ hay có quá ít kẻ sĩ trong chúng ta. Theo khái niệm cơ bản nhất, kẻ sĩ là người sống có trách nhiệm với chính bản thân mình, với xã hội, với cuộc đời, và với đồng loại. Thật đáng buồn khi chúng ta lại là con cháu của hai Bà Trưng, hai vị nữ lưu vì nợ nước thù nhà mà đứng lên phất cờ khởi nghĩa chống kẻ thù phương Bắc, là hậu duệ của Hưng Đạo Vương, một danh tướng đã khẳng khái tâu với vua Trần “Nếu bệ hạ muốn hàng, xin hãy chém đầu thần đi đã.” Chúng ta là con cháu của Trần Bình Trọng, “thà làm quỷ nước Nam còn hơn làm vương đất Bắc”, là hậu duệ của bà Triệu, “Tôi chỉ muốn cưỡi cơn gió mạnh, đạp luồng sóng dữ, chém cá kình ở biển Đông, đánh đuổi quân Ngô, giành lại giang sơn, cởi ách nô lệ, chứ không chịu khom lưng làm tì thiếp cho người!” Cha ông chúng ta kiêu hãnh, oai hùng trấn giữ một mảnh đất phương Nam, vậy mà con cháu chúng ta nay phải tha hương khắp nơi, tiếng mẹ đẻ cũng không biết có còn gìn giữ cho trọn vẹn được bao lâu?

Kẻ sĩ là người sống có trách nhiệm với bản thân mình do đó kẻ sĩ không thể là người mãi sống nhờ vào người khác. Khi quân viện còn dồi dào, chúng ta đã hoàn toàn ỷ lại, từ quan đến quân. Chúng ta đã không có kế hoạch gì để có thể tự lực cánh sinh, bồi bổ cơ thể quốc gia cho cường tráng, hầu có thể thoát

hiểm khi không còn ai giúp đỡ, khi bạn bè ngoảnh mặt, buông tay. Chúng ta là một quốc gia nghèo về vật chất, thiếu thốn về phương tiện, kỹ thuật vậy mà quân đội chúng ta lại lệ thuộc và rập khuôn hoàn toàn theo cách dụng quân của quân đội Hoa Kỳ, một cường quốc về kinh tế lẫn quân sự. Người lính Việt được trực thăng vận vào chiến trường chỉ sau khi pháo binh yểm trợ từ quân đồng minh đã hoàn toàn bắn phá mọi thứ thành bình địa. Tự chúng ta đã triệt tiêu tính đề kháng của chính quân nhân của mình. Người lính cần phải có khả năng hành quân trên đôi chân của họ, mang theo những quân trang, quân dụng thiết yếu, phải có khả năng sinh tồn trong hoàn cảnh ngặt nghèo như những sói, hổ, đại bàng của hương đạo chẳng may bị lạc khỏi bầy hay đàn của mình. Quân đội Mỹ hùng mạnh là thế, vậy mà hàng năm vẫn gửi quân nhân qua Thái Lan hay Mã Lai để được giúp huấn luyện các kỹ năng sinh tồn, thoát hiểm như tay không bắt rắn, uống máu rắn, trang bị cho quân nhân những hiểu biết cần thiết về du kích chiến. Vì kẻ sĩ là người sống có trách nhiệm với bản thân mình nên kẻ sĩ sẽ phải tìm ra cách sống phù hợp cho mình. Quốc sách áp chiến lược với mình chúng đã gần như triệt tiêu toàn bộ sinh lực của bọn nằm vùng đã bị phá bỏ vì những kẻ vô mưu, bất tài, những kẻ sĩ giả hiệu.

“Ba đã làm hết sức trong khả năng và chức vụ của mình trong cuộc chiến tranh bảo vệ miền Nam. Ba buồn cho đất nước mình nhưng lương tâm Ba bình yên vì Ba đã không làm một điều gì có thể ảnh hưởng xấu dẫn đến việc chúng ta mất nước.”

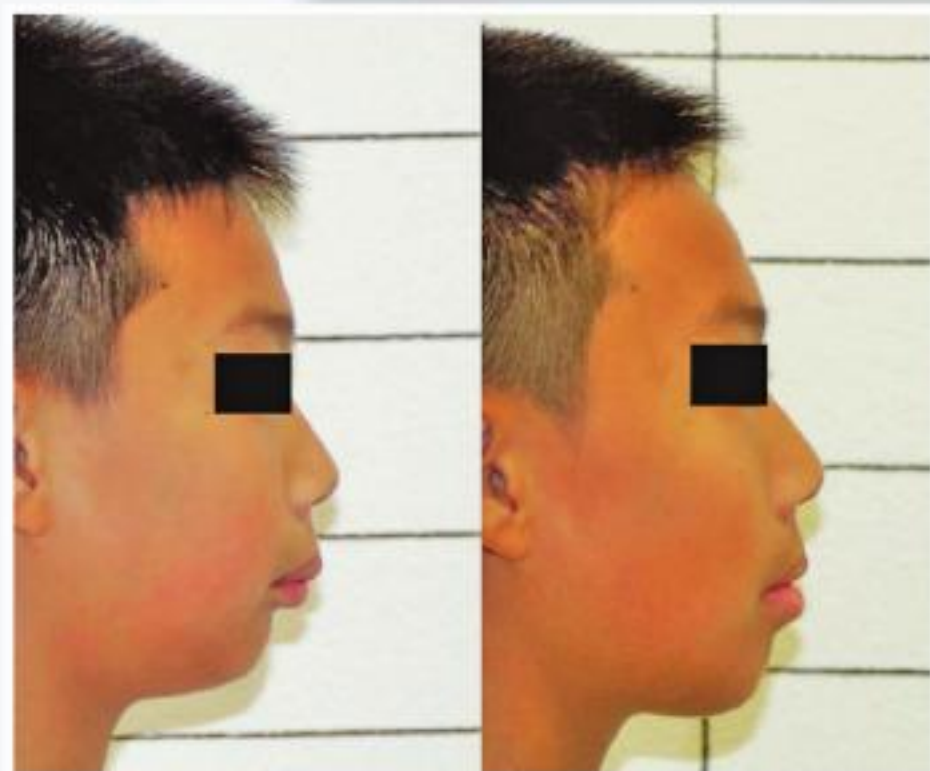
còn tiếp kỳ tới

Văn phòng **BRACES & TMJ**

Nha sĩ HÀ DƯƠNG HÂN

17122 Beach Blvd., Suite 103, Huntington Beach, CA 92647 (Góc Beach & Warner)

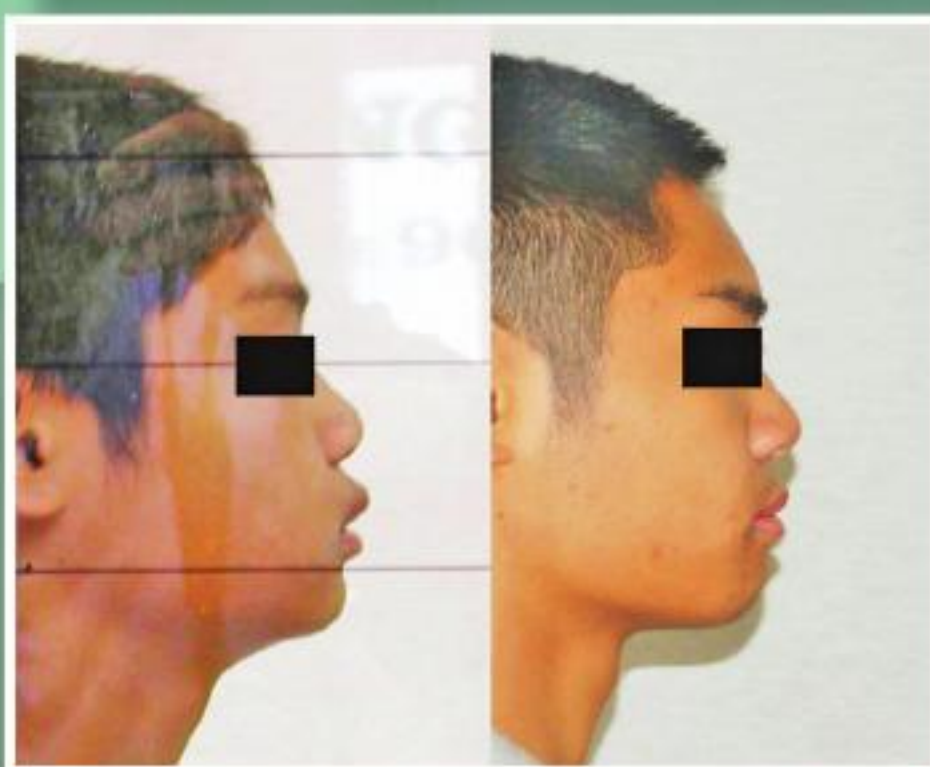
Điện thoại: **(949) 302-2822 (714) 580-4244**



Before (Patient 1) After



Before (Patient 2) After



Before (Patient 3) After



Before (Patient 4) After



Before During treatment After



Before (Patient 5) After

Nha sĩ Hà Dương Hân

tạo ra

MyoEffect Treatment,

phương pháp
mà có thể chỉnh hàm
và niềng răng cho
trẻ em tới người lớn với
nhiều kết quả tốt đẹp như:
răng thẳng,
đủ chỗ cho răng người lớn,
hàm đúng vị trí,
nụ cười đẹp,
khuôn mặt cân đối,
và thể đứng thẳng.

Muốn biết thêm
chi tiết về
phương pháp

MyoEffect Treatment,

xin vô trang nhà

www.myosmile.com

hay gọi Cô Cindy

(949) 302-2822

(714) 580-4244

để lấy hẹn
tham khảo lần đầu
miễn phí.



Patient 1 - Before



Patient 1 - After



Patient 2 Before



Patient 2 - After



Patient 2 - Before



Patient 2 - After



FINANCIAL GROUP & ASSOCIATES

657.210.4944
MDFINANCIALGRP.COM

TIN VUI CHO NHỮNG NGƯỜI ĐANG THIẾU NỢ THẺ TÍN DỤNG VỚI TIỀN LỜI CAO

Nếu các món nợ thẻ tín dụng và các món nợ không thế chấp khác (unsecured loans) của quý vị:

- Tiền lời trên 10% hàng năm (over 10% annual interest)
- Tiếp tục trả mức tối thiểu (continue to make the minimum payment)
- Chưa bị trễ payment trên 60 ngày

Chúng tôi sẽ giúp quý vị tái tài trợ các món nợ lại để gom thành một payment thấp hơn với tiền lời thấp hơn mà không ảnh hưởng đến điểm tín dụng của quý vị và sẽ giúp quý vị trả dứt nợ sớm hơn đồng thời gia tăng điểm thẻ tín dụng của quý vị.

Đây không phải là chương trình giảm nợ, chúng tôi giúp khách hàng tái tài trợ với tiền lời thấp hơn và giảm payment hàng tháng thấp hơn mà vẫn giữ được điểm thẻ tín dụng tốt.

QUÝ VỊ CÓ BIẾT?

Nếu quý vị có một món nợ thẻ tín dụng với số nợ là \$15,000 với số tiền lãi là 16% hoặc cao hơn, nếu quý vị cứ tiếp tục trả nợ với mức tối thiểu hàng tháng, thì thời gian quý vị sẽ trả dứt món nợ này sẽ là trên 20 năm. Luật liên bang đòi hỏi các chủ nợ phải nêu rõ con số này trên mỗi hóa đơn hàng tháng của quý vị. Đây là bảng so sánh giữa tiếp tục trả payment tối thiểu hàng tháng cho các món nợ của bạn và chương trình tái tài trợ của chúng tôi:

# of Months @ Minimum Payment	CC Bal. on \$15,000 @ 16% Interest Rate* (Min. Payments)	CC Bal. on \$15,000 with Budget Care @ 4-8% (with same or lower Min. Payments)
12 Months	\$14,700	\$12,000
24 Months	\$14,400	\$8,000
36 Months	\$14,100	\$4,000
48 Months	\$13,800	\$0.00 - No debt!



MICHELLE DO operational manager

Hãy để tiền trả hàng tháng vào túi của quý vị thay vì chi trả tiền lãi cho chủ nợ... Hãy gọi ngay cho công ty MD Financial Group & Associates để được tham khảo miễn phí



9741 Bolsa, Suite 208 . Westminster, CA 92843

Tel: (657) 210-4944 • Cell: (714) 716-6917 • Fax: (657) 210-4410 • Mdo@mdfinancialgrp.com

Chuyện LINH TINH LANG TANG

PHỐ VUI tổng hợp



Rebekah Gregory bị mất một chân trong vụ đánh bom Boston Marathon, và đã chiến đấu để sinh tồn.



Quyết tâm của Rebekah cho thấy anh em Tsarnaev thất bại nặng nề



NỮ VẬN ĐỘNG VIÊN CHẠY BẰNG CHÂN GIẢ

SAU 35 LẦN GIẢI PHẪU VÀ VỚI 1 CHIẾC CHÂN GIẢ, CÔ VẪN KHÔNG BỎ CUỘC. GREGORY NÓI: “HAI NĂM TRƯỚC TÔI NGÃ SẤP DƯỚI LỀ ĐƯỜNG, CỐ GẮNG VƯƠN LÊN ĐỂ SỐNG....”

Nhớ lại ngày 15 tháng 4 năm 2013, hai anh em Tsarnaev đặt bom trong cuộc chạy đua Marathon ở Boston, khiến 3 người thiệt mạng, hơn 260 vận động viên và khán giả bị thương. Rebekah Gregory là một trong số những nạn nhân nói trên. Cô phải trải qua 35 cuộc giải phẫu, bị mất một chân. Từ đó cô gái yêu đời không còn có thể tham gia chạy việt dã nữa.

Hôm nay cô sẽ chạy 5,6 ki-lô-mét bằng chân giả mà cô trêu mếu đặt tên là Felicia. Nếu mục đích của sự tấn công khủng bố để tạo ra nỗi sợ hãi, thì Gregory là bằng chứng cho thấy anh em Tsarnaev đã sai lầm và thất bại.

CỤ RỪA KHỔNG LỒ LÀ THÚ CƯNG CỦA NGƯỜI NHẬT

Gần đây, một cư dân lớn tuổi sống ở Tokyo rất thường kiên nhẫn dạo chơi với một cụ rùa khổng lồ, lớn tuổi gốc Châu Phi trên đường phố. Những cụ rùa với kích thước đáng nể cùng chủ nhân trở thành một cặp bài trùng thân mật bí mật, có thể đi bên nhau suốt đoạn đường dài. Đôi khi cụ rùa được mặc y phục ngộ nghĩnh, bình thản song hành một cách yên lặng bên cạnh chủ nhân.

QUAY PHIM KHIÊU DÂM TRONG GIÁO ĐƯỜNG

Bạn có tìm ra lý do nào để nói rằng, người ta không được quay phim khiêu dâm trong nhà của Thiên Chúa hay không? Một phụ nữ ở Áo bị phát giác đã quay phim khiêu dâm trong một nhà thờ Công Giáo.

Một người đàn ông Áo đã nhận ra cô gái, khi nhìn thấy đoạn phim trong lúc lướt web. Đoạn phim cho thấy người phụ nữ vuốt ve bộ ngực của cô, trong khi tay cầm Quyển Thánh Kinh và tràng chuỗi Mân Côi. Các phương tiện truyền thông thì nhau đăng tải, bởi vì những điều này chẳng là gì cả ở xứ sở tự do của người Phương Tây.



Một người đưa ngựa liên lạc với cảnh sát, nói rằng ông ta nhận ra bộ ngực của cô gái.

Hóa ra thủ phạm là một cô gái Ba Lan 24 tuổi, người gửi đi đoạn phim khiêu dâm của bản thân dưới cái tên "Babsi."

Cô gái đã thú tội với cảnh sát. Giáo Hội không cần phải thực hiện một cuộc xung tội.

"Babsi" có bộ ngực đáng nhớ, đã giúp cô lấy đi nọc độc vì tội xúc phạm tôn giáo, và cảm giác mạo phạm đền thờ để làm chuyện khiêu dâm.

CHÚNG TA PHÁ HOẠI ĐẠI DƯƠNG



Hình: STOCKSY

Hai trăm năm mươi hai triệu năm về trước, núi lửa phun trào một lượng lớn phún xuất thạch lên mặt đất, đưa khí carbon dioxide vào không khí, thay đổi chu trình hóa học của đại dương, và cũng chính bằng cách này núi lửa có thể vĩnh viễn thay đổi cuộc sống trên địa cầu. Điều bất ngờ xảy ra - đó là sự kiện tuyệt chủng kỷ Permi - đã giết hại hơn 90% sinh vật trên địa cầu, và 96% sinh vật dưới trùng dương.

Có hằng hà sa số lý thuyết được đưa ra để hỏi tại sao và bằng cách nào lại xảy ra sự kiện này; nói một cách chính xác thì điều xảy ra là một nghiên cứu mới, được công bố trong Khoa Học, cung cấp một số bằng chứng thuyết phục rằng quá trình acid hóa là một yếu tố quan trọng.

Vậy tại sao các bạn nên quan tâm đến lịch sử cổ đại? Vâng, đại dương của chúng ta được acid hóa bằng tốc độ nhanh chóng đáng lo ngại và giờ đây- nó trở thành lỗi lầm của nhân loại.

Một trong số những tác giả chính là Matthew Clarkson, đã giải thích trường hợp này như sau:

Các nhà khoa học từ lâu đã nghi ngờ rằng, sự kiện acid hóa đại dương gây

ra quá trình tuyệt chủng hàng loạt lớn nhất mọi thời đại, nhưng cho đến nay vẫn còn thiếu bằng chứng hiển nhiên. Đây là một phát hiện đáng lo ngại, thừa nhận rằng chúng ta đã có thể thấy sự gia tăng nồng độ acid đại dương ngày nay, là kết quả của lượng khí thải carbon của nhân loại.

Các nhà nghiên cứu của Đại Học Edinburgh tại Tiểu Vương Quốc Ả Rập, đã yi3m hiểu về đáy biển hàng trăm triệu năm. Tại đây, họ tìm thấy bằng chứng hóa học của những gì chính xác đã dẫn đến Thời Đại Suy Tàn -và biết rằng đại dương bị nhận chìm trong kiềm acid với tốc độ nhanh (từ điều kiện địa chất) là một quá trình đã có từ một vài ngàn năm.

Trong sự phun trào của núi lửa, rất nhiều khí CO2 được đẩy vào không khí mà các đại dương nhanh chóng acid hóa, tạo ra môi trường bi kịch nghiệt ngã đối với đời sống của biển cả.

Đại dương ngày nay được acid hóa nhanh chóng, cũng vì những điều kiện tương tự. Đó là việc tăng lượng khí thải CO2.

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NỤ CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 7 14.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

MỐI QUAN HỆ LÀNH MẠNH



Hình minh họa: internet

Khi nói đến mối quan hệ lành mạnh, có hai vấn đề chúng ta nhận biết từ nghiên cứu truyền thống và từ Trường Đời.

Trước tiên, giới trẻ bây giờ nhìn sự quan hệ với nhau có vẻ phức tạp, khó khăn và không dễ hiểu.

Tiếp theo, trên thực tế họ vẫn tin vào hôn nhân. Những người ở độ tuổi 20 hay 30 đều có kế hoạch kết hôn, hy vọng sẽ sống bền bỉ trung thành với người phối ngẫu. Một câu hỏi được đặt ra: Làm thế nào họ có thể đạt được mục tiêu là hạnh phúc?

Là nhà xã hội học, một vài năm trước tôi chợt nghĩ: Tại sao không gặp những người lớn tuổi, xin họ cho những lời khuyên về tình yêu và hôn nhân, nhất là những người có một cuộc sống gia đình hạnh phúc.

Karl A. Pillemer là giáo sư tiến sĩ nghiên

cứu về sự phát triển con người tại Đại Học Cornell, và cũng là giáo sư Y Học tại trường Cao Đẳng Y Khoa Weill Cornell. Ông đã ghi nhận những điều được xếp theo thứ tự như sau

- Một chủ đề mạnh mẽ của nền văn hóa lãng mạn mà đối lập, hai người hoàn toàn khác nhau sẽ nhanh chóng thu hút đối phương, khiến họ trở thành bạn tình tốt đẹp. Hôn nhân thật sự khó khăn đối với mọi người, nhưng sẽ không còn trở ngại một khi người ta cùng chung chia mọi cảm nhận.
- Điều gì có thể giữ cho ngọn lửa yêu thương không tàn lụi? Các trưởng bối khuyên bạn nên làm từ những điều rất nhỏ. Hôn nhân tạo thành hàng trăm mối tương tác trong đời. Mỗi người hãy tạo ra những cơ hội để cùng vui vẻ, tích cực, hoan hỉ với nhau. Chẳng hạn như cùng làm việc nhà.
- Người lớn tin rằng hôn nhân có thể giải

quyết thông qua sự giao tiếp cởi mở. Sự trầm lặng ban đầu có thể hấp dẫn, nhưng im lặng sẽ không thể giúp trở thành người bạn đời tốt đẹp nhất. Một người đã 80 tuổi nói với tôi rằng “nếu không thể nói chuyện, hai người sống với nhau chỉ như hai con vịt chết.”

- Khi bạn đang nghiêm túc nghĩ về một người nào đó. Bạn phải chấp nhận đối tượng đúng như họ là. Đừng ảo tưởng thay đổi hay giao khoán một trách nhiệm nào đó cho nhau. Mà hãy hỏi xem bạn có thể sống với người có tính cách này suốt cả đời hay không?
- Nhiều cặp vợ chồng cho thấy hành vi cử chỉ của họ là ‘sát thủ truyền thông.’ Hành vi thường khiến người ta cảm thấy vui buồn, thoải mái, hay chán nản. Chỉ cần thể hiện hành vi cử chỉ đúng mức, người ta có thể giải quyết được những vấn nạn có trong đời sống chung.

- Hôn nhân không dễ dàng. Cả hai người đều phải đương đầu với những khó khăn khi cùng chung sống, vì cả hai đều là những người khác nhau. Nếu nhìn cuộc hôn nhân như một kỷ luật, như một vận động viên hay như một nhạc sĩ, bạn sẽ chẳng bao giờ tìm thấy sự hoàn hảo trong cuộc sống lứa đôi. Cuộc sống đầy nổi thăng trầm, bạn phải biết hy sinh những lợi ích ngắn để thực hiện những niềm vui và hạnh phúc lâu dài.
- Mối tương quan giữa người với người không dễ dàng. Đây là kinh nghiệm sống. Một kinh nghiệm sống thực còn tốt đẹp hơn so với những rung động ban đầu. Kinh nghiệm sống sẽ giúp hai người biết tạo dựng ra một hoàn cảnh tương đồng, cùng chung nhịp đập như lần đầu say đắm nhìn nhau. Nên nhớ phải hết sức nỗ lực mới đạt được giá trị mà bạn mong muốn.

NHỮNG KHU PHỐ KHÔNG CÓ CÔNG NHÂN QUÉT RÁC

GIỚI THIỆU: BÀI VIẾT NÀY LÀ MỘT GÓC NHÌN CỦA MỘT BẠN TRẺ ĐANG HỌC TẬP VÀ SINH SỐNG TẠI NHẬT. BẠN SẼ ÍT KHI NÀO THẤY MỘT MIẾNG RÁC NÀO TRÊN NHỮNG CON PHỐ Ở NHẬT VÀ CŨNG SẼ ÍT KHI NÀO THẤY CÔNG NHÂN QUÉT RÁC. CÓ BAO GIỜ BẠN THẮC MẮC VÌ SAO ĐƯỜNG PHỐ NƯỚC NHẬT LUÔN SẠCH SẼ KHÔNG? KHÔNG PHẢI NGẪU NHIÊN ĐÂU. CHÍNH NẾP SỐNG VÀ Ý THỨC CỦA NGƯỜI NHẬT ĐÃ XÂY DỰNG MỘT ĐẤT NƯỚC NHẬT XANH, SẠCH, ĐẸP. CÁC CON ĐƯỜNG, CÁC CON PHỐ Ở VIỆT NAM CŨNG CÓ THỂ TRỞ NÊN TƯƠNG TỰ NẾU CON NGƯỜI VIỆT NAM ĐỦ Ý CHÍ ĐỂ XÂY DỰNG MỘT ĐẤT NƯỚC XANH ĐẸP TƯƠNG TỰ.



Hình minh họa: TRỌNG HIỂN TRẦN

MỘT BUỔI SÁNG NHƯ MỌI NGÀY TRÊN ĐƯỜNG PHỐ NHẬT BẢN

2h30' - Đó là giờ mà tôi bắt đầu rời khỏi nhà để chuẩn bị cho chuyến giao báo hàng ngày. Nhiệt độ vẫn là dưới 10 độ C vào trung tuần tháng 4 trên vùng đất Kanto*. Vào giờ này nếu là ở Việt Nam, có lẽ cũng là lúc các cô chú công nhân đang miệt mài quét rác trên các nẻo đường. Nhưng ở Nhật Bản thì không! Đường phố vắng tanh, không một bóng người - âm u, rợn người đến lạ - 8 độ mà không rợn người cũng uống.

3h45' - Hành trình phát báo bắt đầu trên chiếc xe tay ga mà kiểu dáng tựa tựa chiếc Spacy những năm đầu thế kỷ 21 ở Việt Nam, đằng sau là hơn trăm tờ báo đã được sắp xếp và cột dây gọn gàng thành từng kiện.

4h - Vẫn như mọi ngày - những con phố vắng tanh bắt đầu lác đác xuất hiện những bóng dáng mập mờ, thoắt ẩn thoắt hiện trong làn sương sớm. Đó là những ông cụ bà cụ, là các cặp vợ chồng trung niên, là các thanh niên nam nữ - hoặc đi thành từng cặp, hoặc đi lẻ loi một mình, hoặc dắt theo những chú chó. Vâng, họ đi thể dục buổi sáng chứ đi đâu mà thắc mắc.

4h20' số báo trên xe đã phát hết, tôi đỗ xe ở trước siêu thị - nơi mà hơn 300 tờ báo khác - cũng trong tình trạng được sắp xếp và đóng sẵn thành kiện, được xe chuyên chở của tiệm chuyển đến khu vực mà tôi phụ trách.

Chống báo lên xe và tiếp tục hành trình, trong lúc vì vụ phát báo, tôi vẫn thường để ý đến hành động của những bóng đen trên đường. Những bóng đen - thì thoảng thì dừng lại, loay hoay, có khi lại cúi xuống quơ quào tay chân, có lúc lại móc trong người ra thứ gì đấy rồi lại nhanh chóng nhét trở vào... những hành động hết sức mờ ám!

5h sáng - ánh rạng đông từ từ ló dạng, tới lúc này thì tôi đã có thể nhìn rõ ràng những hành động "mờ ám" của những bóng đen. Và kia rồi, một ông lão đang khom mình cúi đầu, tôi lập tức tăng ga cho xe vọt ngang qua mặt đối tượng... Ô, hóa ra ông ấy nhặt rác.

Từ đằng xa, tôi phát hiện một quý cô đang đứng cạnh con chó cưng của cô ta bên vệ đường, có vẻ con cẩu ấy chuẩn bị phóng uế đây mà. Cô gái cúi xuống, lại loay hoay, có vẻ chuẩn bị phi tang tang vật. Tôi bỏ vội tờ báo vào hòm thư rồi lại vọt xe đến hiện trường. Khi cắt ngang đối tượng thì tôi

XEM TIẾP TRANG 33

VIET MMY LEARNING CENTER

SAT
PREPARATION
ENROLLING
NOW!!!!

DẠY KÈM SAU GIỜ HỌC: KHOÁ HỌC HÈ LỚP CUỐI TUẦN LỚP DẠY ESL LUYỆN THI SAT ONE ON ONE

LỚP 1 - LỚP 12 VÀ ĐẠI HỌC / PRESCHOOL, KINDERGARTEN

SAT PREP

English
Math
Essay Writing
Time Management
Small Students
to Teacher ratio
Improve Test Scores

ENGLISH

Reading Comprehension
Critical Thinking
Essay Writing
Vocabulary
Grammar
Spelling
ESL

MATH

Preschool - Lớp 12
Pre-Algebra
Algebra I & II
Geometry
Trigonometry
Pre-Calculus AP
Calculus/Calculus AP
Honor/AP Classes
College level

SCIENCE

Biology
Chemistry
Physics
Honor/AP Classes



- Giáo viên với bằng cấp sư phạm, giỏi, tận tâm và nhiều kinh nghiệm, hiểu rõ tâm lý học sinh.
- Lớp học từ 5 đến 8 học sinh.
- Học sinh được làm thêm bài tập & homework để nâng cao trình độ.
- Thấy cô thường xuyên liên lạc với phụ huynh để thảo luận sự tiến triển học tập của các em.
- Môi trường học an toàn và sạch sẽ.

GHI DANH: 714.531.0035

**CÓ NHẬN
ĐƯA ĐÓN**

VÌ TƯƠNG LAI CON EM, HÃY CHUẨN BỊ NGAY TỪ BÂY GIỜ

15567 – 15569 BROOKHURST ST. WESTMINSTER, CA 92683 (BROOKHURST / MCFADDEN) VIETMYTUTORINGCENTER@YAHOO.COM

DONNY VU

Insurance
and Financial
Service Agent

License: 0C31342



14291 Euclid St., Ste. D110
Garden Grove, CA 92843

Tel: 714.265.5440

Fax: 714.265.5403

dvu@farmersagent.com
www.DonnyVu.com



KOBEHOUSE SUSHI & STEAK



KHUNG CẢNH ẤM CÚNG, SANG TRỌNG | TIẾP VIÊN THÂN THIỆN VÀ LỊCH THIỆP



KOBE HOUSE Sushi & Steak truyền đạt phong cách ẩm thực tao nhã của người Nhật, phục vụ thực khách những sản phẩm chế biến từ thịt bò Wagyu như Smoked Kobe [thịt bò Kobe hun khói] được đóng gói rất vệ sinh và an toàn. KOBE HOUSE Sushi & Steak đặc biệt có món **PHỞ KOBE** truyền thống của người Việt, được nấu rất công phu và kỹ lưỡng từ xương, thịt, cho đến gân, hoàn toàn pha chế từ thịt bò Wagyu nguyên chất [USA Approved]. KOBE HOUSE Sushi & Steak chuyên cung cấp đủ loại thịt bò Kobe tươi sống sỉ và lẻ cho gia đình, nhà hàng, trên toàn lãnh thổ Hoa Kỳ và ở hải ngoại.

714.554.0199

10752 WESTMINSTER / TAFT. GARDEN GROVE, CA 92843



ANDY QUACH

LƯƠNG TUNG QUANG

TRỌNG THĂNG

DAVŨ

Hạt Yêu

SUMMER LOVING DANCE PARTY

HÀ VY

NHƯ Ý

HỒ LỆ THU

AMY NGO
VIETNAMESE VIP MANAGER
760-391-3478
FANTASYSRINGSRESORT.COM

FANTASY SPRINGS
RESORT CASINO

**SATURDAY
JUNE 6, 2015**

SHOW 1: 7:30PM TO 10:00PM
SHOW 2: 10:30PM TO 1:00AM

VÉ ĐỒNG HẠNG \$25
BÁN TẠI GLOBAL MARKETING (714) 251-1510
BICH THU VAN (714) 897-4519

**FANTASY SPRINGS
RESORT CASINO** *LIT lounge*

84-245 INDIO SPRINGS PARKWAY, INDIO, CA 92203
LOCATED IN PALM SPRINGS VALLEY - OFF I-10 FREEWAY AT EXIT #144 GOLF CENTER PARKWAY

DRAWING: A CHANCE TO WIN UP TO \$500 CASH

MUST BE 21 AND UP TO ENTER

BOSAVA

CAFE BISTRO
WINE & BAR LOUNGE
BANQUET

4717 WEST FIRST STREET.
SANTA ANA, CA 92704

714.240.3396

KIM THANH

JEWELERS & WATCH



SPECIAL CUSTOM DESIGN
DIAMOND SETTING
JEWELRY REPAIR
WATCH REPAIR
WATCH BATTERY
& CRYSTAL



ASIAN GARDEN MALL

9200 BOLSA AVE.,
SUITE 118A
WESTMINSTER,
CALIFORNIA 92683

HY QUACH
714.610.8007
714.725.5660 (CEL)

cafe & nhậu

SPORTS ZONE

OPEN
NOW

- Nhâm nhi ly cà phê, nhậu lai rai với thực đơn khoái khẩu.
- Xem các giải thi đấu thể thao hào hứng (NBA/Soccer/NFL/Boxings live TV's).
- Giải trí các loại videogames hấp dẫn, mới nhất như câu cá bắt rồng (catch the dragon), male/female video games.
- Chương trình hát cho nhau nghe

QUÁN CẦN TUYỂN NHIỀU TIẾP VIÊN TRẺ, ĐẸP

4702 W. FIRST ST. SANTA ANA, CA 92703

8:00AM - 2:00AM

714-486-2609

Cell.: 714-588-4226 text preferred

ĐẶC BIỆT
TRONG THỜI GIAN
GRAND OPENING
CAFE: \$1
BEER: 1 THÙNG
TẶNG MỘT THÙNG

7 LÝ DO NÊN MUA HOA TƯƠI

1. HOA LÀM TÂM TRẠNG CỦA TA VUI HƠN

Các nhà khoa học từ lâu đã biết, màu sắc có thể ảnh hưởng đến tâm trạng của chúng ta, và tâm lý về màu sắc được nghiên cứu trong nhiều thập kỷ. Đơn giản thấy sắc hoa, tâm trí và tình cảm của người ta sẽ thay đổi. Chỉ cần nhìn màu xanh của cẩm tú cầu và phi yến, người ta có thể thấy lòng bình tĩnh.

2. MÙI HƯƠNG CỦA HOA ẢNH HƯỞNG ĐẾN TÂM TRẠNG CỦA CON NGƯỜI.

Nước hoa có ảnh hưởng mạnh mẽ đến cảm xúc. Trong thiết kế nội thất “trang trí mùi hương” nghe như i thêm một mùi hương cho sự an lạc không thể thiếu cho tổng thể của ngôi nhà. Ý tưởng này cũng là một trong số những nguyên tắc cơ bản, của việc sử dụng các loại tinh dầu để bớt căng thẳng, an định tâm hồn.

3. MANG HOA VÀO TRONG MÔI TRƯỜNG CHUNG QUANH SẼ TỐT CHO TÂM HỒN.

Bạn có biết cây trồng chung quanh văn phòng, có thể giúp gia tăng ký ức và giúp bạn sáng tạo nhiều hơn hay không? Một nghiên cứu từ Đại Học Rutgerd cho thấy, hoa có sức mạnh phi thường làm cho chúng ta hạnh phúc. Người ta làm nhiều món quà khác nhau (chẳng hạn như nến, giỏ trái cây, bó hoa); những người nhận được hoa vui vẻ nhiều hơn người nhận được những món quà khác, ít nhất ba ngày.

4. HOA CÓ NHIỀU CHẤT CHỐNG OXY HÓA.

Hoa thêm chút vẻ đẹp cho bất kỳ món ăn nào, cũng như thêm nhiều giá trị dinh dưỡng.

5. HOA CÓ KHẢ NĂNG ĐIỀU TRỊ THƯƠNG TÍCH, GIÚP BỆNH NHÂN HỒI PHỤC NHANH HƠN, ÍT SỬ DỤNG THUỐC GIẢM ĐAU VÀ ÍT PHẢN ỨNG VỚI NHÂN VIÊN.

Các loại thảo mộc thơm và hoa đang trở thành liệu pháp điều trị; chẳng hạn hoa lài được trồng bên ngoài cửa sổ Bệnh Viện Honda Laguna và Trung Tâm Phục Hồi Chức Năng tại San Francisco.

6. HOA GIÚP BẠN CÓ CẢM HỨNG LÀM RÕ RÀNG MỌI THỨ.

Nói nghiêm túc đấy. Các nhà nghiên cứu Hà Lan cho thấy mùi hương hoa cam quýt nhắc nhở người ta đứng thẳng lên, (để làm một điều gì đó thiết thực cho đất nước chẳng hạn.)

7. HOA THẬT TUYỆT VỜI ĐỐI VỚI CỘNG ĐỒNG.

Bạn có biết rằng hoa, vườn, và công viên tạo ra môi trường hoàn hảo, để các gia đình cảm thấy họ quan tâm đến khu phố và với hàng xóm nhiều hơn. Vì vậy, trồng hoa và vườn rau tại khu phố của bạn là cách tốt đẹp nhất, để tạo ra sự khác biệt trên thế giới.

Thuốc Bắc DƯƠNG LAI CẢNH SANG-FANG-BAO 尚方寶



100% NATURAL

THAY THẾ VIAGRA, 100% AN TOÀN, CÔNG HIỆU,
KHÔNG PHẢN ỨNG PHỤ. CAO MÁU, TIỂU ĐƯỜNG ĐỀU DÙNG ĐƯỢC

**BỔ THẬN
TRÁNG DƯƠNG
TRỊ ĐAU LƯNG**

\$30
10 viên

13523 Beach Blvd., Westminster, CA 92683.
714-894-8019 / 800-798-4433

3610 West First St., #F., Santa Ana, CA 92703
714-775-8269

CHÂN DUNG H.O. HAY NHỮNG CUỘC ĐỔI ĐỜI?

HUY PHƯƠNG & VÕ HƯƠNG-AN

CHƯA CÓ MỘT NƯỚC NÀO TRÊN THẾ GIỚI MÀ SAU MỘT BIẾN ĐỘNG QUÂN SỰ VÀ CHÍNH TRỊ LẠI ĐƯA TỚI NHỮNG LÀN SÓNG DI CƯ TỊ NẠN ÀO ẠT LÊN ĐẾN HÀNG TRIỆU NGƯỜI NHƯ VIỆT NAM DƯỚI CHẾ ĐỘ CỘNG SẢN, KHIẾN THẾ GIỚI PHẢI ĐỂ RA NHỮNG TỪ NGỮ MỚI ĐỂ NÓI LÊN THỰC TRẠNG BI THẢM ĐÓ. HỌ GỌI NHỮNG NGƯỜI LIỀU CHẾT RA BIỂN LỚN TÌM TỰ DO TRÊN NHỮNG CON THUYỀN MỎNG MANH BẤT CHẤP SÓNG GIÓ, HẢI TẶC, LÀ NHỮNG BOAT PEOPLE (THUYỀN NHÂN) VÀ THỜI ĐẠI NÀY CỦA VIỆT NAM LÀ THE AGE OF UPROOTING (THỜI ĐẠI TRỐC GỐC). HỌ HỌC ĐƯỢC NHỮNG TỪ NGỮ MỚI, NHƯ TRẠI TÙ KHỔ SAI THÌ CS GỌI LÀ TRẠI HỌC TẬP “CẢI TẠO”, RE-EDUCATION CAMPS, VÀ TÙ NHÂN ĐƯỢC GỌI LÀ HỌC VIÊN! THẬT LÀ MÌA MAI CHỮ NGHĨA!

Bây giờ mà nói chuyện H.O. là nói chuyện đã cũ, tuy nhiên trên những trang quảng cáo hôm nay người ta vẫn còn thấy những dòng chữ “giảm giá cho H.O.” thì câu chuyện H.O. vẫn còn là câu chuyện dài dài, ôn lại dăm ba chuyện cũ để hiểu thêm “sự đời” cũng không phải là chuyện vô bổ.

Tuy phía Mỹ đã ấn định tiêu chuẩn của cựu tù nhân “cải tạo” được ra đi phải chịu cảnh tù đầy tối thiểu là ba năm, nhưng về sau mua một cái giấy chứng nhận thời gian ở tù chỉ tốn vài ba chỉ vàng, nên cũng có những “H.O. non” và “H.O. quốc doanh” lọt vào. Nước Mỹ tuy vậy, không đủ khả năng gạn lọc hay truy tìm cho ra lẽ, bằng chứng là có những cựu tù nhân chính trị “hợp tác với địch đánh chết bạn tù” vẫn lên máy bay vào Mỹ ung dung. Người Mỹ cũng rộng lượng, người ta kể chuyện một

“con lai giả” hay “lai Tây” cũng lọt sổ, vì viên chức phỏng vấn người Mỹ đã hóm hỉnh rằng: “Ồ! Chúng ta là người Mỹ cả mà.” Bỏ chế độ Cộng Sản ra đi được người nào hay người đó.

Đi vào văn chương thì đã có “Ông H.O.” của Hà Thúc Sinh nói về sinh hoạt của người tù chính trị trên đất Mỹ, “Hành trình của một H.O.” của Đặng Trần Huân kể lại “đoạn đường chiến binh” qua các “bãi mìn và dưới hỏa lực” của các loại giấy tờ, tổ chức dịch vụ của nhà nước Cộng Sản. Vậy “ông H.O.” là ai? Phải chăng là cái ông áo quần tàng tàng, mặt mũi hom hem, buồn bã, thân thể gầy yếu, đi thì lúc nào mặt cũng cúi gằm xuống, hay đứng đợi chuyển xe bus trên tuyến đường Bolsa hay lượn báo Việt trong các khu chợ Việt Nam.

Ngày nay cái hình ảnh H.O. đó đã tan biến, hòa hợp vào trong nhịp sống thường ngày của cộng

đồng Việt Nam, có còn chẳng là năm ba ông H.O. nay đã đến giai đoạn dưỡng già, ngồi uống cà phê nói chuyện chiến tranh Iraq hay nhẩn nha đứng mua cái vé loto luôn luôn với dòng chữ “cash value” vì chuyến tàu sắp đến ga, làm gì để có thời giờ chia món tiền trúng này ra trong một đoạn đường dài 28 năm. Nhưng với những năm đầu của thập niên 90, H.O. là một phong trào, một hiện tượng, một biến cố, một đợt sóng lớn của cộng đồng người Việt hải ngoại.

Trước đây là chuyện di tản vào tháng 4, 1975, và sau đó là chương trình ODP, những làn sóng người Việt ngày đó dễ hòa tan nhanh chóng trong số đông, nhưng H.O. là một đợt di dân vĩ đại. Phố xá, chợ búa đông đúc hẳn lên, xe bus nhiều người đi hơn, các cơ sở xã hội làm việc không hết, phòng mạch bác sĩ, nha sĩ có hàng loạt người khách

ngồi chờ, kinh tế Bolsa có chiều hướng đi lên thấy rõ.

Nhiều người sốt ruột vì lâu nay đi làm ăn vất vả, bỗng dưng có một số đợt người đến gặp lúc xã hội Mỹ dang tay rộng mở, giúp đỡ tới một năm trời trợ cấp, nhất là trợ cấp y tế, điều mà nhiều người đi làm khác cũng đang gặp khó khăn. Không phải ai cũng có liên hệ với chính quyền hay quân đội cũ và có người trong gia đình đã bị tù đầy nên không khỏi có cái nhìn thiếu thiện cảm, thiếu rộng lượng với lớp người chưa hội nhập đời sống Mỹ kịp thời. Trong khi nhiều nhà báo nhắc tới và ca tụng H.O. là những người chịu thiệt thòi đáng được cộng đồng tri ân, thì nhiều người lại cho rằng: “H.O. là gì? Chạy không kịp mới trở thành H.O.” Một bạn H.O. than với tôi: “Mình tàng tàng thì người ta nói “đúng là H.O.,” mình mặc được cái áo đắt tiền, đi cái xe đẹp một tí, thì người ta mỉa mai: “H.O. mà cũng sang nhỉ?”

Gia đình nào có thân nhân bảo lãnh thì đỡ hơn, số còn lại do các nhà thờ hay các hội đoàn bảo trợ, lãnh giúp tiền trợ cấp nhưng chỉ thuê giúp một cái apartment tàng tàng, cho một bộ nệm cũ hay bộ bàn ghế chợ trời.

“Ơn ai một chút chẳng quên,” mình qua đây như vậy là tốt phước rồi. Chúng ta đã được nghe bao nhiêu chuyện than phiền về cách phục vụ thiếu thiện chí hay bắt bẻ, “ma cũ bắt nạt ma mới” của các cán sự xã hội mà gia đình H.O. nào cũng đã phải nhiều lần bước đến bàn giấy của họ. Các ông bà này bắt bẻ tận cùng, còn khó hơn cả cán sự xã hội Mỹ hay Mẽ. Tiện đây, cũng phải nhắc đến thiện chí của nhiều chủ nhân, nhiều khi muốn giúp đỡ đồng hương bằng cách bắt đầu thuê một số anh em H.O. làm việc trong các nhà hàng, cắt cỏ hoặc xây dựng nhà cửa, nhưng dần dà phải bỏ cuộc vì số anh em mới sang, sức lực đã bao năm hao mòn trong các nhà tù Cộng Sản, không năng

XEM TIẾP TRANG 34

HUY PHƯƠNG & VÕ HƯƠNG AN

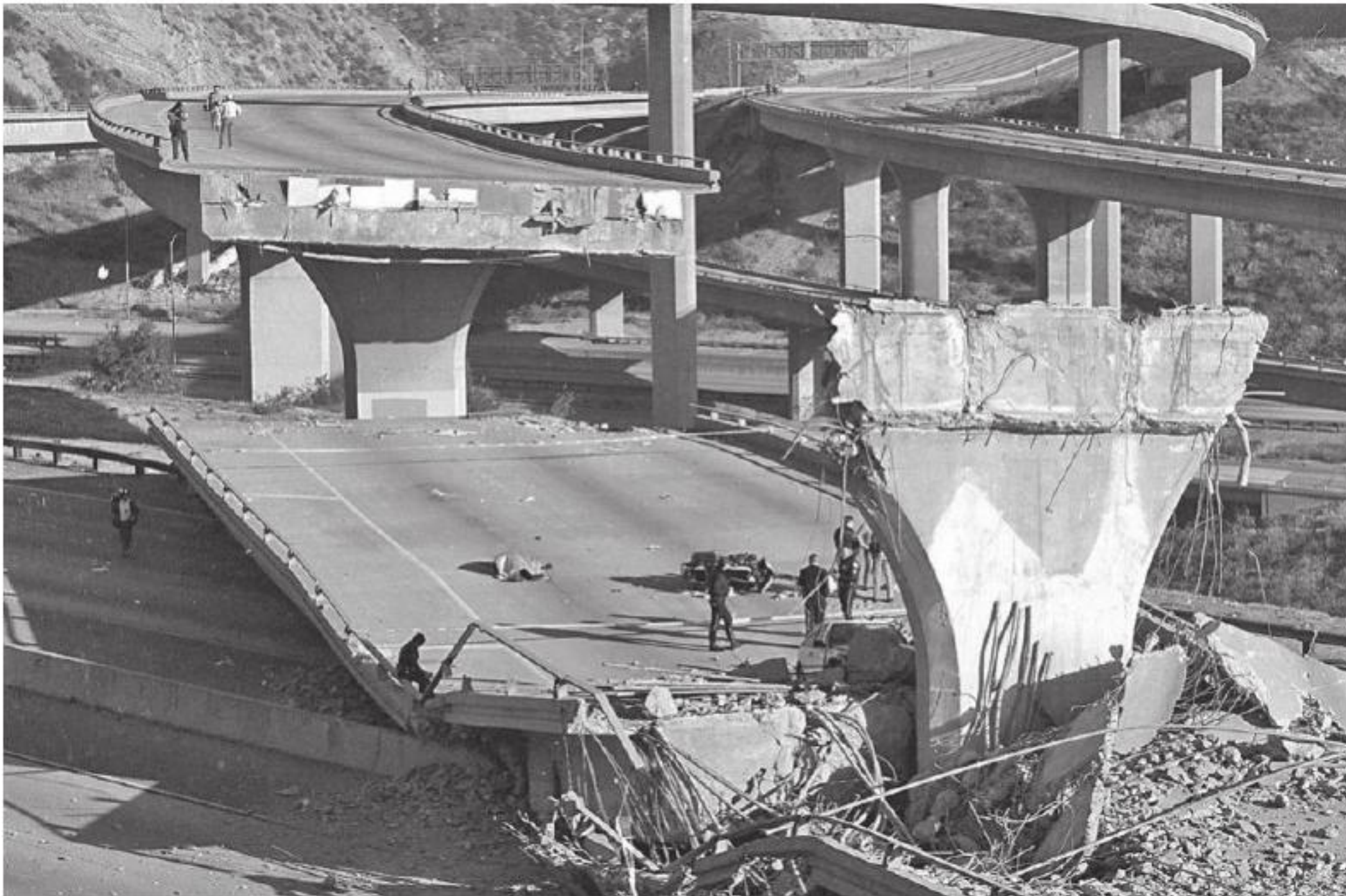
CHÂN DUNG H.O.

& NHỮNG CUỘC ĐỔI ĐỜI



THẢM HỌA ĐỘNG ĐẤT TRƯỚC MẶT, DÂN CALI ÍT NGƯỜI SỢ

TRƯƠNG TAM



Cầu nối xa lộ I-5 qua khu vực San Fernando Valley sụp đổ vì trận động đất ngày 17-1-1994.

Một khu vực nhà mobile home bị cháy cả nhà lẫn đồ đạc, xe hơi khi đường ống chính dẫn ga bị vỡ và phát cháy.



Vận động trường Anaheim Stadium ở quận Cam cách xa Northridge khoảng 60 dặm cũng bị hư hại.



Chú bé đi tìm xem còn gì nhặt được trong căn nhà gia đình mình bị cháy.

ĐỪNG COI CHUYỆN ĐỘNG ĐẤT KINH HOÀNG CHỈ XẢY RA VỚI NGƯỜI KHÁC, Ở NƠI KHÁC CHÚ KHÔNG PHẢI CHO NHÀ MÌNH, GIA ĐÌNH MÌNH.

Có ai còn nhớ một trận động đất kinh hoàng xảy ra 21 năm trước từng gây thiệt nghiêm trọng cho vùng Los Angeles và các khu vực lân cận?

Trận động đất mạnh 6.7 độ Richter xảy

lúc 4 giờ 30 phút sáng ngày 17 Tháng giêng 1994 chỉ kéo dài khoảng 10 đến 20 giây khi hầu hết mọi người còn đang ngủ, đã làm thiệt mạng 60 người, bị thương hơn 9,000 người, thiệt hại vật chất ước tính hơn 20 tỉ đô theo thời giá hồi đó.

Tuy trên báo chí, người ta gọi trận động đất này là trận động đất Northridge vì có nhiều thiệt hại nghiêm trọng tại đây, nhưng đúng ra, trận động đất này có tâm

XEM TIẾP TRANG 25



Bạn đã khai thuế chưa? Nếu đã khai thuế rồi hãy đến gặp chúng tôi

- Để xem kỹ lại tất cả những giấy tờ thất lạc trong hồ sơ thuế
- Phân Tích, Tư Vấn Miễn Phí về Tiết Kiệm Thuế, Kế Hoạch Tài Chính đối với những phương cách hợp pháp để tránh thuế thu nhập.

Nếu chưa khai thuế, hãy đến gặp chúng tôi

để chúng tôi giúp các bạn tiết kiệm tiền

Địa Ốc - Mua/bán nhà trong thời gian nhanh nhất. Thế Chấp - Lãi suất 2,75% không có thêm chi phí phát sinh. Cho chúng tôi cơ hội mua nhà cho quý vị với lãi suất cho vay và chi phí thế chấp thấp nhất.

Cho vay thương mại nhỏ và cho vay SBA. Tư vấn và giúp đỡ quý vị có một số vốn để bắt đầu hoặc mở rộng phát triển kinh doanh.

Chúng tôi có thể giúp tiết iệm 10% tiền hoa hồng của IRA:

Muốn giảm lãi suất thế chấp Giúp tìm hiểu xem liệu quý vị có đủ điều kiện vay lãi thế chấp ở mức 2,75%, và không có chi phí phát sinh hay không.

CHÚ Ý KHAI THUẾ THU NHẬP VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT

Dịch vụ Thuế và Kế Toán cho Thương Nghiệp:

- Hồ sơ theo mẫu 1065, 1120, 1120S cho thương nghiệp của quý vị, làm Bảng Lương, sổ sách Kế Toán, giúp quý vị tập trung vào việc phát triển thương mại.

Bảo Vệ Tài Sản - Lập Di Chúc Sống:

- Chi phí luật sư: \$400 mỹ kim, bảo vệ việc kiểm kê, định giá, phân chia tài sản của người quá cố theo di chúc. Miễn phí việc Lập Di Chúc Sống cho những người hợp lệ.
- Được 10% hoa hồng, và 403b (áp dụng cho tất cả mọi người gia hạn hoặc chuyển nợ, hay thu xếp tài chánh, chuyển giao các khảo khấu trừ hàng tháng)
- Thị Trường Chứng Khoáng 2008/2009 mất trên 50%
- Tài khoản 403b và 401k mất từ 35% đến 50 %
- Chỉ số tín dụng không có rủi ro đối với nguyên tắc cơ bản

Bảo hiểm nhân thọ

Trong trường hợp gặp sự bất hạnh; giá cả phải chăng; bảo hiểm nhân thọ có thể trả hết thế chấp của quý vị, cung cấp cho người phối ngẫu còn sống (người bạn đời trong nước) tùy chọn không làm việc, trả hết nợ, trang trải chi phí đại học cho con của quý vị.

Bảo hiểm tàn tật - Khi quý vị không thể đi làm

- Bảo hiểm ốm đau yếu vì công việc, nếu bạn bị khuyết tật hay bị bệnh.
- Bảo hiểm chăm sóc dài hạn - Chính sách bảo hiểm chăm sóc dài hạn giúp chi trả việc chăm sóc cần thiết, khi quý vị không thể tự chăm sóc. Bảo hiểm này có thể bảo vệ tương lai tài chánh của gia đình, các khoản đầu tư và tiết kiệm của quý vị.

\$30 mỹ kim
cho hồ sơ 1040EZ

\$40 mỹ kim
cho hồ sơ 1040 OA

\$60 mỹ kim
cho hồ sơ 1040 Long form

Miễn phí cho Người Cao Niên,
Người Thu Nhập Thấp,

Miễn phí hồ sơ gửi bằng E-FILE

Bớt \$20 mỹ kim hay 20%
cho khách hàng lần đầu tiên

In Instant Check, Instant Debit Card,
trả tiền trong vòng 7 ngày

GIA NGUYEN, CRTP
LIC # OK03232

17150 NEWHOPE ST STE 215
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
OPEN 10:00 AM - 9:00 PM

714.624.2780

Family Fun Dental

7744 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Tel: 714-891-4444

**NIỀNG RĂNG
CHỮA RĂNG
LÀM ĐẸP RĂNG
Trẻ Em
Người Lớn**



**Chuyên trị các bé sâu răng
do bú bình!**

**Bọc răng thẩm mỹ cho em bé cùng
màu răng bằng sứ: Zirconia.**

Dr. Danny Nguyen: Pedodontist

Dr. Olivia Lan hương Nguyễn



Dr. ĐỖ TRÍ, Orthodontist

Chuyên khoa Niềng răng

ĐẶC BIỆT:

Niềng Răng \$2,500

Cho Case 24 Tháng Treatment Deposit \$300

Trả Góp \$100/Tháng



Dr. OLIVIA NGUYỄN LAN HƯƠNG for KIDS

Dr. NGUYỄN AN HÙNG for ADULT



GDM

GLOBAL DREAM MARKETING

16511 BROOKHURST ST., #B.
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708. PHONE: **949-436-8729**



714.534.4364
10212 Westminster Ave. Ste 115
Garden Grove, CA 92843

Vietnamese Restaurant

Thuy's



657.251.0035
9872 Graden Grove Blvd., CA Graden Grove, CA 92844

VIETNAMESE RESTAURANT

Hàng Me

9872 Westminster Ave. Ste B
Garden Grove, CA 92843 **714.209.3979**

VIET MMY

LEARNING CENTER

15567 - 15569 Brookhurst St.
Westminster, CA 92683
vietmytutoringcenter@yahoo.com

GHI DANH: **714.531.0035**



tea lounge

5560 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
714.839.3886

DR.D.DENTAL

DANIEL DZUNG TRAN, D.D.S
USC GRADUATE COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

Tel: **(714)839-3636**

10451 Bolsa Ave., Ste.110. Westminster, CA 92683



TỰ LỰC

BOOKSTORE

14318 Brookhurst St
Garden Grove, CA 92843
(714) 531-5290
www.tulucmall.com



License: 0C31342

DONNY VU
Insurance and Financial
Service Agent

14291 Euclid St., Ste. D110
Garden Grove, CA 92843

dvu@farmersagent.com
www.DonnyVu.com

Sippa

coffee



9741 BOLSA AVE. STE 101
WESTMINSTER, CA 92683

714.839.9934

HÒA AN

restaurant



14291 EUCLID ST GARDEN GROVE CA 92843 **714.554.9896**

Quán Mộc

10522 McFadden #fg.
Garden Grove, CA 92843

714.231.6607



LELY REALTY & MORTGAGE

THÀNH THẬT • TẬN TÂM • UY TÍN • KINH NGHIỆM

CHRISTINE T. LE
Real Estate Agent / Office Manager

BRE #: 01959879
5140 El Cajon Blvd.,
San Diego CA 92115
CELL: **(619) 306-4388**



DUYKHANH PHOTO & CAMERA

NHẬN THỰC HIỆN MUSIC VIDEO, VIDEO QUẢNG CÁO, TALK SHOW TV,
HỘI ĐOÀN HỢP MẶT, CƯỚI, HỎI VÀ TANG LỄ...

714.787.9652

Email: khanhduyvu65@yahoo.com
Website: www.duykhanhphoto.com



SKYY RESTAURANT

GRAND
OPENING



714.590.0064

10161 WESTMINSTER AVE. GARDEN GROVE, CA 92843

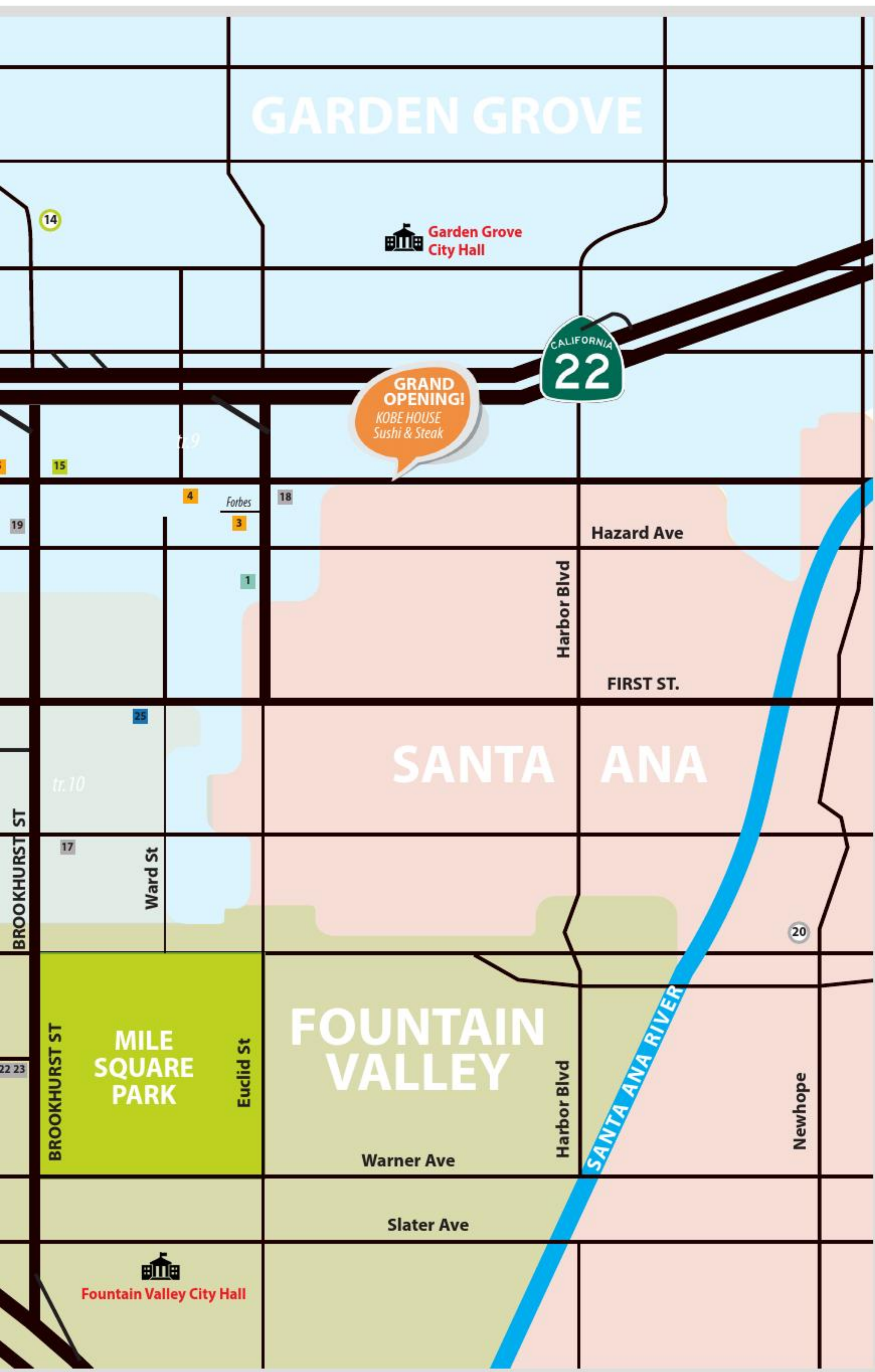
CẦN THỢ NAIL

Tiệm Happy Nails đông khách trong Mall tại thành phố Santa Ana đang cần thợ kinh nghiệm làm bột, chân tay nước, gel màu. Có bao lương. L/L Jennifer: Tiệm (714) 541-6135 Cell (714) 717-5612

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NGƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

QUẢNG CÁO ĐẸP, HỮU HIỆU. GỌI 14.765.9844







Vietnamese Restaurant

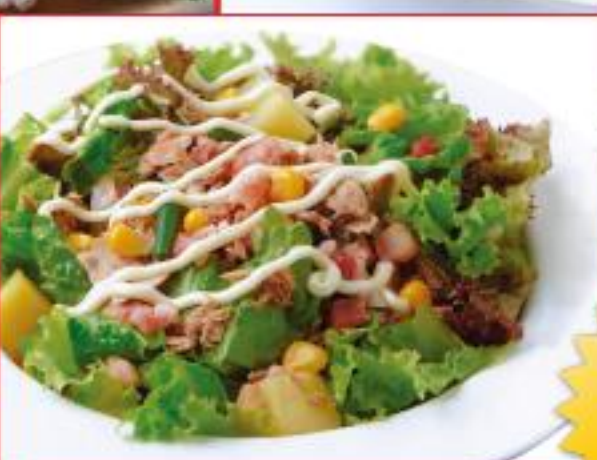
**CHƯƠNG TRÌNH
HÁT CHO NHẠU NGHE
HẰNG ĐÊM**

**TIẾP VIÊN
PHỤC VỤ ẨM CẦN
VÀ LỊCH SỰ**

**MỞ CỬA 7 NGÀY /TUẦN
TỪ 3 GIỜ CHIỀU CHIỀU
ĐẾN 1 GIỜ SÁNG**

Thuy's

Các món ăn thuần túy Việt Nam: Bò tùng xẻo • Gỏi cá mai •
• Lươn chiên tam bảo • Mực chiên hồng tiên • Chân gà
nướng muối ớt • Oyster, Scallop nướng mỡ hành • Hải Sâm
xào nấm Đông Cô • Cá Diêu Hồng filet hấp bầu... và nhiều
món ăn khoái khẩu



**TẶNG SOUP
MỖI TỐI**

**9872 Gaden Grove Blvd., CA
Garden Grove, CA 92844
Parking rộng rãi, Đậu xe qua đêm**

657.251.0035



9892 Westminster Ave., #340. Garden Grove, CA 92844
Tel: **714.590.9230** Fax: **714.975.5457**

PHỞ PASTEUR HIỀN VƯƠNG



9892 Westminster Ave.,
Garden Grove
(Trong khu chợ 99cents)
Điện thoại: (714) 539-7888
Mở cửa từ 9AM-9 PM



17150 Newhope St. Ste. 215
Fountain Valley, CA 92708
Phone & Fax: (714) 782-7099

GIA NGUYEN, CRTP
Financial & Tax Consultant
(714) 624-2780
gianguyen78@gmail.com



**PROFESIONAL
NETWORK AGENT**
Tel (800) 985-8344 Ext. 1
www.pnainsurance.com

WESTMINSTER, CA OFFICE
15751 BROOKHURST ST. STE 204
WESTMINSTER, CA 92683
1 (800) 985-8344 EXT. 3

SAN DIEGO, CA
4748 EL CAJON BLVD
SAN DIEGO, CA 92115
1 (800) 985-8344 EXT. 1

Health | Life | CI | LTC | Annuity | Medicare | Affordable Care Act | Final Expense

CALI Beauty Supply

Wholesale and Retail



9081 Bolsa Ave., #102. Westminster, CA 92683
Tel: **714.894.7770** Fax: 714.894.7773
Email: calisupply1@yahoo.com Website: www.calnailsupply.com
OPEN: 7 DAYS: 8:00AM - 8:00PM

THE GRILLET

GRILLED SANDWICHES & COFFEE



714.636.6781
9904 Westminster Ave. Suite B
Garden Grove, CA 92844
thegrillet.com | facebook.com/thegrillet

THANH T-Shirt

WHOLESALE TO PUBLIC

WE DO PRINTING, EMBROIDERY & HEART TRANSFER

AAA WHITE T-SHIRT 4 FOR \$10 (S,N,L,XL)
MIXED COLORS 3 FOR \$10 (S,M,L,XL)

9081 Westminster, #327. Westminster, CA 92683
Tel: **714.530.5969** thantshirt@yahoo.com

Đức Hương giò chả thơm ngon
Vệ sinh tinh khiết ngày đông nóng tươi

ĐỨC HƯƠNG GIÒ CHẢ



9081 Bolsa Ave., #104
Westminster, CA 92683
(714) 897.8143



JUSTIN VUONG / President/CEO
1590 Sunland Lane. Costa Mesa, CA 92626
O: 714.531.2028 | M: 714.519.4003
www.everythingfoods.com

Coffee LOVER



12842 Brookhurst St, Garden
Grove, CA 92840
714.530-9999

ĐỊA ĐIỂM
CÓ BẢO VỆ

CheCheChe

CHÈ LẠNH, CHÈ NÓNG,
FRESH JUICE, MILK TEA,
FLAVORED TEA, OOTHTIES...

ENTREES:

Bún đậu mắm tôm, Bún bò Huế,
Bún mắm nêm, Bánh canh,
Bánh tráng trộn, Bún chả cá...
ĐẶC BIỆT CÁC LOẠI CHÈ HUẾ



9902 Westminster #B. Garden Grove, CA 92844 (714) 537.9744

Eggrolls HỒNG LOAN

NHẬN ĐẶT TIỆC – FOOD TO GO

Tôm hòa tiên • Shrimp Eggrolls
Chả giò tôm cua Canada • Canada Crab, Pork & Shrimp Eggrolls
Chả giò chay • Vegetarian Eggrolls
Chả Giò Gà & Tôm • Chicken & Shrimp Eggrolls

Tel: 714.775.1330

10515 McFadden Ave., Ste. 101. Garden Grove, CA 92843

SPORTS ZONE

GRAND OPENING



4702 W. FIRST ST. SANTA ANA, CA 92703 **714-486-2609** 8:00AM - 2:00AM

XE ĐÒ PHƯƠNG THẢO

TỐC HÀNH ORANGE COUNTY



8:30AM:
tại Saigon City SuperMarket
15471 Brookhurst St.,
Westminster, CA 92683
714.209.1666
8:00AM:
tại Hương Lan Sandwich
1655 Tully Rd.,
San Jose Rd, CA 95122
669.777.8579



ELITE 21ST INSURANCE

1-888-415-8888 Mở cửa bảy ngày từ 9am đến 6pm
9061 BOLSA AVE SUITE 204-205. WESTMINSTER CA 92683

QUẢNG CÁO "BUSINESS CARD" CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ

\$10

MỘT KỶ, CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT
CHO 3 THÁNG TRỞ LÊN

714.890.2665



REJUVENITION SERUM

Thuốc bôi Rejuvenition
(Chai màu trắng)

Cách sử dụng:

- Bôi ngày 2 lần trên mặt, cổ và tay.
- Trước khi bôi cần phải rửa mặt, cổ và tay thật sạch.
- Da phải khô trước khi bôi thuốc lên.

Công dụng:

- Có tác dụng làm trẻ hóa làn da. Gia tăng hệ miễn nhiễm cho da.
- Loại trừ những độc chất trong da.



REJUVENITION FOR TOTAL BODY

Thuốc xịt Rejuvenition
(Chai màu nâu)

Cách sử dụng:

Một ngày xịt 3 lần. Mỗi lần xịt 3 giọt dưới lưỡi. Ngậm trong miệng chừng 10 giây trước khi nuốt. Không ăn hay uống trong 30 phút trước và sau khi xịt. Sử dụng 5 ngày trong 1 tuần.

Công dụng:

- Gia tăng hệ miễn nhiễm trong cơ thể. Chống lão hóa. Bồi bổ trí óc.
- Hỗ trợ sức khỏe tim mạch. Có đặc tính chống viêm nhiễm.
- Giúp làm giảm mỡ xấu trong máu.



MALE & WOMAN SEXUAL ENHANCE

**Bộ dược thảo tăng cường
sinh dục cho NAM GIỚI
và NỮ GIỚI**

Cách sử dụng:

- Một ngày xịt 3 lần. Mỗi lần xịt 3 giọt dưới lưỡi.
- Ngậm trong miệng chừng 10 giây trước khi nuốt.
- Không ăn hay uống trong 30 phút trước và sau khi xịt.
- Sử dụng 5 ngày trong 1 tuần.

Công dụng:

- Hỗ trợ hệ thống tuần hoàn máu. Giúp dương vật cương cứng.
- Giúp lợi tiểu. Tăng cường hóc môn nam (testosterone).
- Riêng chai xịt cho phụ nữ sẽ giúp tăng cường hóc môn nữ (Oestrogen)



GLOBAL NATURAL THERAPEUTICS

15355 BROOKHURST ST. SUITE # 201. WESTMINSTER. CA 92683
WEBSITE: WWW.GLOBALNT.NET EMAIL: INFO@GLOBALNT.NET

PHONE: 714.418.9714

DO BUILDER & DESIGN



KEVIN DO
BUSINESS DIRECTOR

DO-BUILDER&DESIGN, INC.
16912 Gothard St. Unit O
Huntington Beach, CA 92647

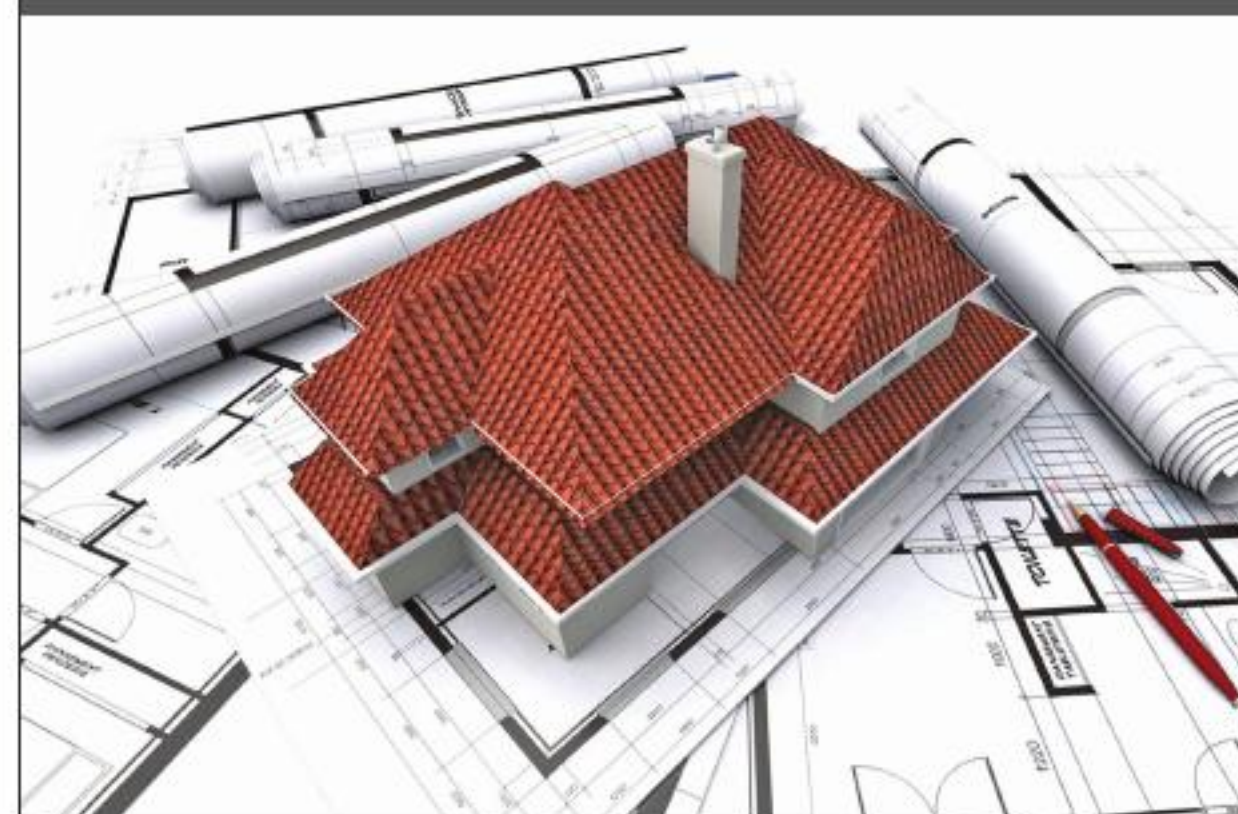
☎ + 818 - 446 - 8888
☎ + 714 - 847 - 3457

✉ KevinDo@DoBuilder.com
🌐 DoBuilderDesign.com

License Number: 994497 Contractor state license classification: A, B, C10, C36, C38, C20.



WWW.FACEBOOK.COM/DOBUILDERANDDESIGN/TIMELINE



CELINE HAIR SALON

NICOLE HOANG

Cell: 714.865.3945

13920 Brookhurst St. #B
Garden Grove, CA 92843

Off Wednesday



ĐỊA ĐIỂM
CÓ BẢO VUI

coffee Gypsy

9741 Bolsa Ave.
Suite #120

Westminster, CA 92683

(714) 617-4496



TƯỞNG NIỆM 40 NĂM NGÀY QUỐC HÂN KỶ NIỆM “CHIẾN DỊCH GIÓ LỐC”



TƯỞNG NHỚ VÀ GHI ƠN CÁC VỊ ANH HÙNG.

Để tưởng nhớ và ghi ơn hơn 58,000 chiến sĩ Hoa Kỳ và hơn 260,000 chiến sĩ của quân đội VNCH đã hy sinh trong cuộc chiến Việt Nam, Viện Bảo Tàng HKMH USS Midway sẽ tổ chức một buổi lễ long trọng ngay trên sân bay của chiếc HKMH để kỷ niệm “Chiến Dịch Gió Lốc” được thực hiện do Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ nhằm di tản người Mỹ và Việt bằng trực thăng vào những ngày cuối cùng của chiến tranh Việt Nam. Đặc biệt, trong buổi lễ sẽ có sự góp mặt của các quan khách danh dự và những diễn giả như Thuyền Trưởng của Tàu USS Midway, ông Larry Chambers và Chỉ Huy Trưởng Không Quân trên tàu, ông Vern Jumper. Tên tuổi của hai ông Chambers và Jumper, cũng như chiếc HKMH USS Midway qua “Chiến Dịch Gió Lốc” đã gắn liền với biến cố 30 Tháng Tư và lịch sử người Việt tỵ nạn tại Hoa Kỳ. Và cũng để nâng cao niềm tự hào dân tộc và đánh dấu sự thành công vượt bậc trong 40 năm qua của người Việt tỵ nạn tại hải ngoại với những người con Việt đã làm nên lịch sử.

USS **Midway**
MUSEUM
Live the Adventure, Honor the Legend

NGÀY 26 THÁNG TƯ 10 SÁNG-3 CHIỀU

LỄ ĐẶT VÒNG HOA
12 TRƯA-2 CHIỀU

910 N. HARBOR DRIVE • SAN DIEGO, CA 92101 • (619) 544-9600 • WWW.MIDWAY.ORG

THẢM HỌA ĐỘNG ĐẤT TRƯỚC MẶT, DÂN CALI ÍT NGƯỜI SỢ

điểm bên dưới thành phố Reseda thuộc vùng thung lũng San Fernando Valley phía bắc thành phố Los Angeles, theo các chuyên viên tại Trung Tâm theo dõi động đất của tiểu bang.

Ngoài những thiệt hại cho nhiều tòa nhà, khu thương mại, chung cư và nhà riêng mà bị nặng nhất là vùng thung lũng San Fernando trong đó có thành phố Northridge, một số cầu nổi và ngã rẽ của các trục xa lộ xuyên bang I-5, xa lộ 14 qua khu vực vừa kể, xa lộ xuyên bang I-10 qua Los Angeles đã bị đổ sập, đè nát một số xe khi đang chạy qua khi động đất xảy ra.

Trước trận động đất Northridge chỉ có 7 năm, một trận động đất lớn cũng đã xảy ra tại phía bắc Quận Cam mạnh 6.1 độ Richter khoảng gần 8 giờ sáng ngày 1-10-1987. Tâm điểm nằm dưới thành phố Whittier, cũng đã làm chết 6 người, hàng trăm người bị thương, thiệt hại tiền bạc ước tính hơn 100 triệu đô la.

Dự báo thời tiết có thể cho biết trận bão đang tới từ đâu, tốc độ di chuyển và sức gió mạnh thế nào ở tâm bão, khi nào nó ập tới. Mọi người có đủ thời giờ để bỏ chạy đi xa, và cũng còn đủ thì giờ chẳng chèo, chống đỡ để giảm thiểu sự thiệt hại cho căn nhà.

Nhưng với động đất thì người ta chỉ biết khi nó xảy ra. Khoa học địa vật lý chỉ dựa trên các dữ kiện thống kê, các sự đo đạc và tính toán của khoa học để đưa ra những phân tích và kết luận về khả năng xảy ra động đất thế nào tại tiểu bang California cho dù không ai biết đích xác khi nào nó xảy ra.

Khoa học đã xác định được một số rãnh nứt trong lòng đất (fault) tại rất nhiều

khu vực của tiểu bang California, đặc biệt là các khu vực đông dân cư dọc theo bờ biển. Giới khoa học đã cảnh cáo nhiều lần là sẽ có trận động đất lớn sẽ xảy ra trong tương lai gần tại California căn cứ theo các dữ kiện biến chuyển lòng đất đo đạc được.

Theo cơ quan nghiên cứu địa chất của chính phủ liên bang U.S Geological Survey khuyến cáo mới đây, gần như chắc chắn là trong vòng 30 năm tới, tiểu bang California sẽ bị một trận động đất mạnh 6.7 độ Richter hay mạnh hơn. Tức là ít nhất mạnh bằng trận động đất Northridge năm 1984 và cũng có thể mạnh hơn nữa.

Cứ mạnh hơn 1 độ Richter, cường độ chấn động mạnh hơn 10 lần. Sự thiệt hại khi đó đủ hiểu là khủng khiếp thế nào.

Tùng có rất nhiều khuyến cáo của chính phủ tiểu bang, kêu gọi cư dân phải chuẩn bị cho một biến cố lớn có thể xảy ra. Cần tích trữ nước uống, thực phẩm khô, đóng hộp, nến (đèn cây), đèn pin v.v...dù sử dụng cho tối thiểu là 5 ngày đến một tuần lễ khi mạng lưới điện công cộng bị cắt, hệ thống nước máy, ga không còn. Đồng thời phải có sẵn một số thuốc và cấp cứu chấn thương sơ khởi.

Nhưng dường như không có nhiều người hay đúng ra nhiều gia đình làm các việc này một cách nghiêm chỉnh.

Với các ông bà đang làm chủ căn nhà thì sao? Theo các con số thống kê cho biết, chỉ có 10% các vị chủ nhà tại California là có mua bảo hiểm động đất. Một trong những lý do được hiểu là người ta thấy các trận động đất lớn xảy ra cách nhau quá xa, làm người ta “lờn”. Một lý do khác là người ta hiểu lầm rằng sự thiệt hại nhà

cửa, tài sản trong cơn động đất cũng được hãng bảo hiểm bồi thường, vì đó là một trong những thiên tai.

Các hãng bảo hiểm không bồi thường cho thiệt hại khi động đất xảy ra nếu chủ nhà không mua bảo hiểm động đất. Sau vụ động đất Northridge, một số hãng bảo hiểm nhỏ phá sản, một số hãng lớn bỏ chạy. Tất cả các hãng bảo hiểm đều kẹt nặng với số tiền phải bồi thường quá lớn. Bảo hiểm động đất từ đó, được chính phủ đứng “chống lưng” phía sau. Nói khác, tất cả các hợp đồng bảo hiểm động đất mà người ta mua thì các công ty bảo hiểm chỉ là người đại diện cầm tiền ăn hoa hồng. Đúng ra bảo hiểm động đất là một quỹ của chính phủ và bồi thường là chính phủ nếu có chuyện gì xảy ra.

Chính phủ tiểu bang California thành lập Cục Địa Chấn (California Earthquake Authority) gọi tắt là CEA vào năm 1996 như một công ty hỗn hợp công tư vô vị lợi đứng ra lãnh phần bán bảo hiểm động đất qua 75% các công ty bảo hiểm tư nhân. Thí dụ nếu quý vị mua bảo hiểm động đất qua hãng All State và nhận được giấy yêu cầu đóng bảo phí thì nên hiểu họ chỉ là hãng bảo hiểm đứng bình phong cho cơ quan CEA.

Dù đã có một số trận động đất với các thiệt hại kinh hoàng tại California, và với những dự báo cho một hay nhiều trận động đất khủng khiếp sẽ xảy ra trong tương lai, nhưng tỉ lệ các người chủ nhà mua bảo hiểm phòng ngừa các thiệt hại gây ra bởi động đất vẫn chỉ là các con số rất nhỏ.

Người đều biết rằng nếu nhà cửa bị hư hại nặng, gọi thợ sửa chữa có thể 5 hay 7 chục ngàn đô la như không. Nhà bị sập

xuống là phải xây mới hoàn toàn. Nếu không có bảo hiểm động đất, phí tổn đó, chủ nhà phải moi tiền hoàn toàn trong túi mình ra để làm. Mà không phải ai cũng có sẵn các số tiền lớn như thế.

Theo cơ quan CEA, năm ngoái đã xảy ra trận động đất mạnh 6 độ Richter ngày 9/9/2014 tại khu vực thung lũng Napa, khu vực trồng nho và làm rượu nho nổi tiếng của California. Thiệt hại ước tính 400 triệu đô la nhưng chỉ có 504 người nộp đơn yêu cầu bồi thường mà các hãng bảo hiểm chỉ trả ra với số tiền 1.2 triệu đô la. Cơ quan CEA cho hay chỉ có khoảng 5% đến 6% chủ nhà ở khu vực Napa là mua bảo hiểm động đất.

Hiện nay, bảo hiểm động đất trung bình khoảng 800 đô la một năm. Tuy nhiên, bảo phí thay đổi cao thấp tùy theo căn nhà ở đâu và tình trạng căn nhà mới cũ ra sao. Trên trang mạng của CEA có một máy tính điện tử ai cũng có thể dùng để phỏng định bảo phí cho căn nhà của mình.

Người ta có thể lựa chọn mức độ miễn trừ (deductibles) nhiều hay ít, thông thường từ 10% đến 15%, tức là tỉ lệ số tiền thiệt hại chủ nhà tự gánh chịu khi tai nạn xảy ra. Động đất gây thiệt hại, cơ quan bảo hiểm trả cho chủ nhà 1,500 đô la tiền sửa chữa khẩn cấp. Trong trường hợp không thể ở trong căn nhà vì vấn đề an toàn, chủ nhà được trả cho đến 25,000 đô la cho các chi phí cư trú tạm. Tiền này không nằm trong phần phải kể miễn trừ (deductibles).

Đừng coi chuyện động đất kinh hoàng chỉ xảy ra với người khác, ở nơi khác chứ không phải cho nhà mình, gia đình mình.

TRƯƠNG TAM

TRẦN QUỐC TUẤN EXHORTATION TO THE MILITARY OFFICERS



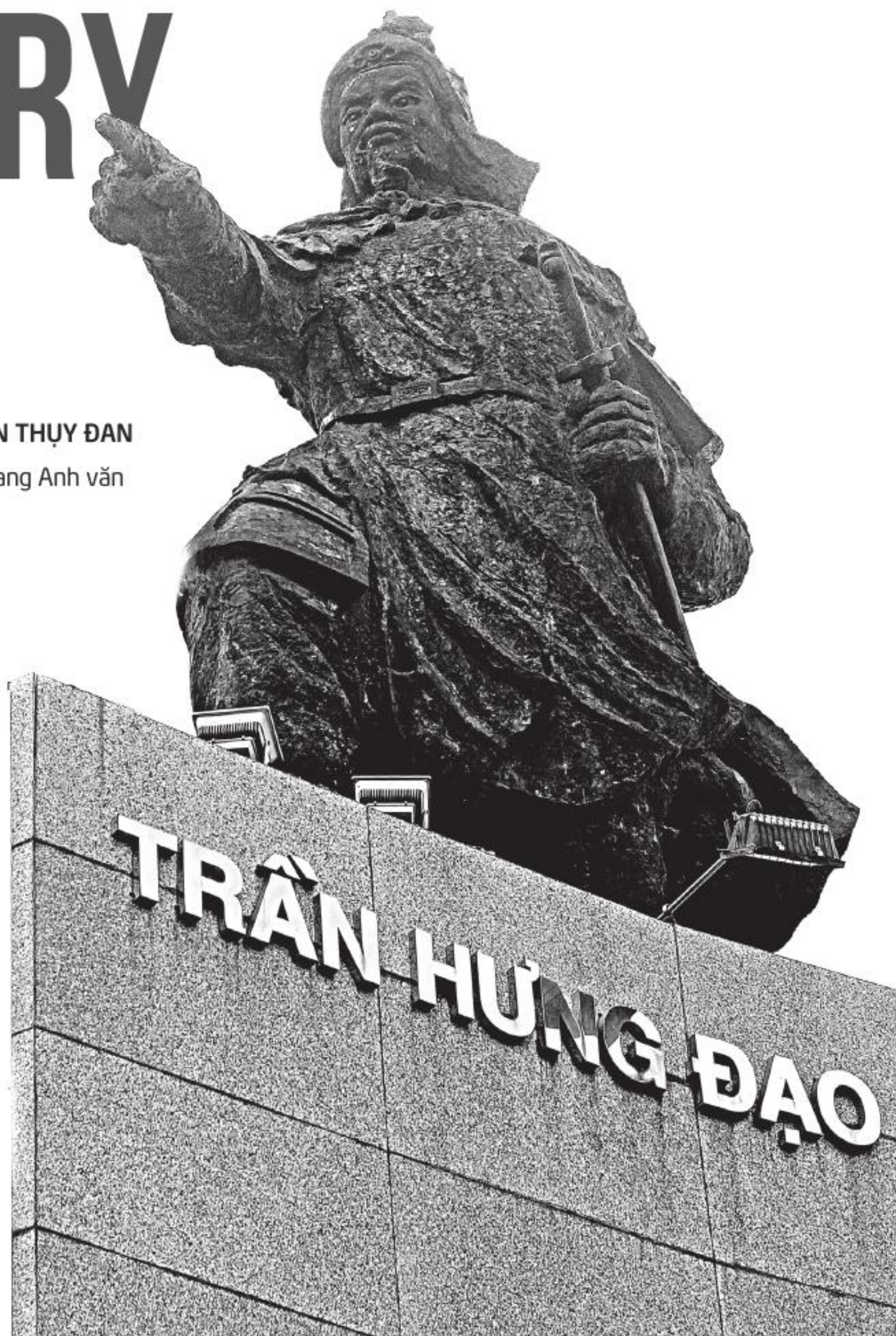
Translated from the original classical Chinese by **NGUYỄN THUY ĐAN**
Dịch "HỊCH TƯỚNG SĨ" của **TRẦN HUNG ĐẠO** (陳興道) sang Anh văn
(dịch từ nguyên văn Hán văn)

TRẦN QUỐC TUẤN (陳國峻, 1228-1300) was a prince and general of the Trần dynasty (陳朝, 1225-1400). He is better known as Trần Hưng Đạo (陳興道), after his royal title, Hưng Đạo Vương (興道王). His famous exhortation to Vietnamese generals on the eve of a Mongol invasion is among the most celebrated works of Classical Chinese writing in Vietnamese history. This work has been previously translated twice into English. One translation, by professor Trương Bửu Lâm (張寶琳, ?-?) I have yet to obtain. The other translation, readily available on the Internet was "translated and adopted" by George F. Schultz. I suspect that the latter translation was based on either a Vietnamese translation or paraphrase of the original Classical Chi-

nese. Schultz's translation, while more or less faithful to the general content of the text, deviates from the original Chinese in many areas, sometimes leaving out details, sometimes using extraneous vocabulary (for example, the term "Motherland" which does not appear anywhere in the original text), and sometimes translating something completely wrong. Once again, I have decided to present first my translation and then add to the annotations at a later point. This translation I based on the original Chinese text, compared against several Vietnamese translations.

This post is divided into the following sections:

I. Original text



諭諸裨將檄文

余常聞之，紀信以身代死而脫高帝，由于以背受戈而蔽昭王。豫讓吞炭而復主讎，申屠斷臂而赴國難，敬德一小生也，身翼太宗而得免世充之圍；杲卿一遠臣也，口罵祿山而不從逆賊之計。自古忠臣義士，以身死國，何代無之。設使數子區區為兒女子之態，徒死牖下，烏能名垂竹帛，與天地相為不朽哉。汝等世為將種，不曉文義，既聞其說，疑信相半，古先之事姑置勿論，今余以宋韃之事言之。王公堅何人也，其裨將阮文立又何人也，以釣魚瑣瑣斗大之城，當蒙哥堂堂百萬之鋒，使宋之生靈至今受賜。骨解兀郎何人也，其裨將赤脩思又何人也，冒瘴屬於萬里之途，獮南詔於數旬之頃，使韃之君長至今留名。況余與汝等生於擾攘之秋，長於艱難之勢，竊見偽使往來，道途旁午，掉鴉烏之寸舌而凌辱朝廷，委犬羊之尺軀而倨傲宰輔，托忽必烈之令而索玉帛以事無已之誅求，假雲南王之號而拏金銀以竭有限之儻庫，譬猶以肉投餒虎，寧能免遺後患也哉。余常臨餐忘食，中夜撫枕，涕泗交瘳，心腹如搗，常以未能食肉寢皮，絮肝飲血為恨也。雖余之百身高於草野，余之千屍裹於馬革，亦願為之。汝等久居門下，掌握兵權，無衣者則衣之以衣，無食者則食之以食，官卑者則遷其爵，祿薄者則給其俸，水行給舟，陸行給馬，委之以兵則生死同其所為，進之在寢則笑語同其所樂，其是公堅之為偏裨，兀郎之為副貳，亦未下爾。汝等坐視主辱曾不為憂，身當國恥曾不為愧，為邦國之將侍立夷宿而無忿心，聽太常之樂宴饗偽使而無怒色，或鬥雞以為樂，或賭博以為娛，或事田園以養其家，或戀妻子以私於己，修生產之業而忘軍國之務，恣田獵之遊而怠攻守之習，或甘美酒，或嗜淫聲，脫有蒙韃之寇來，雄雞之距不足以穿虜甲，賭博之術不足以施軍謀，田園之富不足以贖千金之軀，妻孥之累不足以充軍國之用，生產之多不足以購虜首，獵犬之力不足以驅賊眾，美酒不足以沈虜軍，淫聲不足以聾虜耳，當此之時，我家臣主就縛，甚可痛哉。不唯余之采邑被削，而汝等之俸祿亦為他人之所有；不唯余之家小被驅，而汝等之妻孥亦為他人之所虜；不唯余之祖宗社稷為他人之所踐侵，而汝等之父母墳墓亦為他人之所發掘；不唯余之今生受辱，雖百世之下，臭名難洗，惡謚長存，而汝等之家清，亦不免名為敗將矣。當此之時，汝等雖欲肆其娛樂得乎。今余明告汝等，當以措火積薪為危，當以懲羹吹虀為戒，訓練士卒習爾弓矢，使人人逢蒙家家后羿，梟必烈之頭於闕下，朽雲南之肉於藁街，不唯余之采邑永為青氈，而汝等之俸祿亦終身之受賜；不唯余之家小安床褥，而汝等之妻孥亦百年之皆老；不唯余之宗廟萬世享祀，而汝等之祖父亦春秋之血食；不唯余之今生得志，而汝等百世之下芳名不朽；不唯余之美謚永垂，而汝等之姓名亦遺芳於青史矣。當此之時，汝等雖欲不為娛樂得乎。今余歷選諸家兵法，為一書名曰《兵書要略》，汝等或能專習是書，受余教誨，是夙世之臣主也；或暴棄是書，違余教誨，是夙世之仇讎也。何則？蒙韃乃不共戴天之讎，汝等既恬然不以雪恥為念，不以除凶為心，而又不教士卒，是倒戈迎降，空拳受敵，使平虜之後，萬世遺羞，上有何面目立於天地覆載之間耶。故欲汝等明知余心，因筆以檄云。

II. English Translation

III. Notes

IV. Translator's Commentary

II.

EXHORTATION TO THE MILITARY OFFICERS

Oft have I heard of Ji Hsin who delivered himself unto death that Emperor Han Kao-ti might escape; of You Yu who, taking a spear to the back, shielded lord Chao; of Yu Jang who, swallowing smoldering ashes, avenged his lord. Shen K'uai dismembered his arm, rescuing his kingdom from disaster. Ching Te, a young boy, charged forth, delivering Emperor Tang Tai-tsung from encirclement of

Wang Shih Ch'ung. Kao Ch'ing, a distant subject, rebuked Lu Shan as a rebel and refused to follow his villainous insurrection. From of old, loyal subjects and righteous officers have sacrificed their lives for their kingdoms. What age has been without such men? Had they been feeble and lowly with the bearing of women and girls, in vain they would have passed away at home. How could their names have been passed down on bamboo scrolls and fine silk to endure forever incorrupt with Heaven and Earth?

You men hail from military families. Having no comprehension of letters and records, upon hearing such stories you harbor doubts against their veracity. Let discussion of ages past cease. I speak now of events pertaining to the Song and Mongols. What sort of man

was Wang Gong Chien? What sort of man was his subordinate, Juan Shan Li, that together defending the puny fortress of Tiao Yu, they repelled Mongke's immense horde of a million men? The Song people to this day are still graced with their blessings. What sort of man was Uriyangqatai? What kind of man was his subordinate Ch'ih Hsiu Ssu that they charged through ten-thousand miles of deadly miasmas, crushing the Nan Chao ruffians in a matter of weeks? Till now, Mongol chieftains still remember their names.

How much more you and I, having been born into a tumultuous age, reaching manhood in a time of trials and tribulation. We have seen with our own eyes, false ambassadors bustling to and fro unhindered, filling the road and pathways.

With the tongues of unclean birds they shame and humiliate the imperial court. Relying on their arms, these dogs and goats arrogantly disgrace high officials. Under the order of Kublai, they demand jade and silk to satiate their boundless avarice. Feigning lordship over Yun-nan, their demand for gold and silver has wiped clean our limited coffers. Compliance is like waiving meat before a ravenous tiger; how could we be spared from future calamity?

I have continually forgotten my meal while sitting down to eat; in the dead of night I beat my pillow, with tears streaming down in pain, my heart and bowels are as if tossed about. Constantly, I regret having not yet eaten the enemies' flesh, slept on his skin, chewed his bowels, and drunken his blood. Even should

7 ĐIỀU NÊN THỰC HIỆN KHI CẢM THẤY CĂNG THẲNG

Khi bạn thấy căng thẳng, đó là lúc cơ thể cho biết bạn mất quân bình. Vì căng thẳng nên mỗi sáng bạn không thể thức dậy, không thể đi làm đúng giờ, không thể chuẩn bị thức ăn, thậm chí không thấy thoải mái trong chính công việc của bản thân.

Tốt nhất là hãy đo lường sự căng thẳng để cân bằng tâm trí, hơn là để căng thẳng mỗi lúc một lên cao. Có 7 cách giúp bạn làm được điều này.

1. LẮNG NGHE TIẾNG THẦM CỦA CƠ THỂ

Trước khi chúng biến thành những tiếng thét kinh hoàng. Hãy tìm hiểu vì sao bạn lại bị căng thẳng, vì sao bạn lo lắng, vì sao bạn mệt mỏi. Thân xác đang muốn nói với bạn điều gì?

2. HÃY CHỊU CHUỘNG BẢN THÂN

Khi đã lắng nghe những tín hiệu của cơ thể, bạn hãy thể hiện sự yêu thương, chăm sóc, ân cần vỗ về để thân thể được bình tĩnh, trầm lắng, êm dịu trở lại. Khoa học chứng minh lòng nhân ái đối với bản thân, sẽ giúp người ta nhanh chóng thay đổi đời sống.

3. HÃY VẬN ĐỘNG DÙ CHỈ 10 PHÚT

Thuật ngữ “sống sót nhờ sự thích nghi,” có nghĩa là giống như tổ tiên của chúng ta đã phải thích nghi với hoàn cảnh để sinh tồn. Một nghiên cứu cho thấy, tập thể dục thường xuyên không chỉ giúp nhịp đập của tim mạch điều hòa mà còn làm giảm áp lực. Không nhất thiết phải tập loại thể thao này hay loại thể thao khác. Chọn môn nào cũng được, miễn là bạn tập đều đặn; hay chỉ ra ngoài đi dạo với chú cún cưng của mình cũng tốt.

4. PHẢI ĂN ĐỂ CÓ NĂNG LƯỢNG

Nếu để ý lắng nghe, bạn sẽ biết có những loại thực phẩm thích hợp và không thích hợp với bản thân. Bạn sẽ khám phá ra loại thực phẩm nào mỗi khi ăn khiến bạn thấy khó chịu, mệt mỏi, hay cáu kỉnh. Thật vậy, nếu ăn quá nhiều lượng đường dưới dạng glucose, bạn sẽ có nguy cơ bị cao huyết áp, và bị bệnh tim mạch nếu dùng muối quá nhiều.

5. HÃY DÀNH THỜI GIAN ĐỂ NGHỈ NGƠI VÀ BÌNH PHỤC

Xã hội thường thúc đẩy chúng ta đi nhanh, làm nhiều, ngủ ít. Ngay cả các vận động viên cao cấp cũng cho biết, hiệu suất tốt nhất họ đạt được là khi họ dành thời gian để xác hồn được nghỉ ngơi. Chỉ cần ngủ ngủ ít một hai giờ, sẽ khiến sinh lý bị ảnh hưởng hay bị căng thẳng.

6. HÃY ĐẮM MÌNH TRONG THIÊN NHIÊN

Giống như hầu hết những cư dân ở Bắc Mỹ, chúng ta hầu như không có dịp nghỉ ngừng để ăn, để uống, chỉ nhìn chăm chăm vào máy vi tính, điện thoại thông minh, ngồi mãi trên xe hay trong văn phòng. Không nên như vậy. Thu mình trong một góc thụ động để khiến bản thân trở thành trầm cảm. Hãy đi bộ, đi ra ngoài, nhìn ngắm cảnh vật thiên nhiên, để quên đi những căng thẳng đang có.

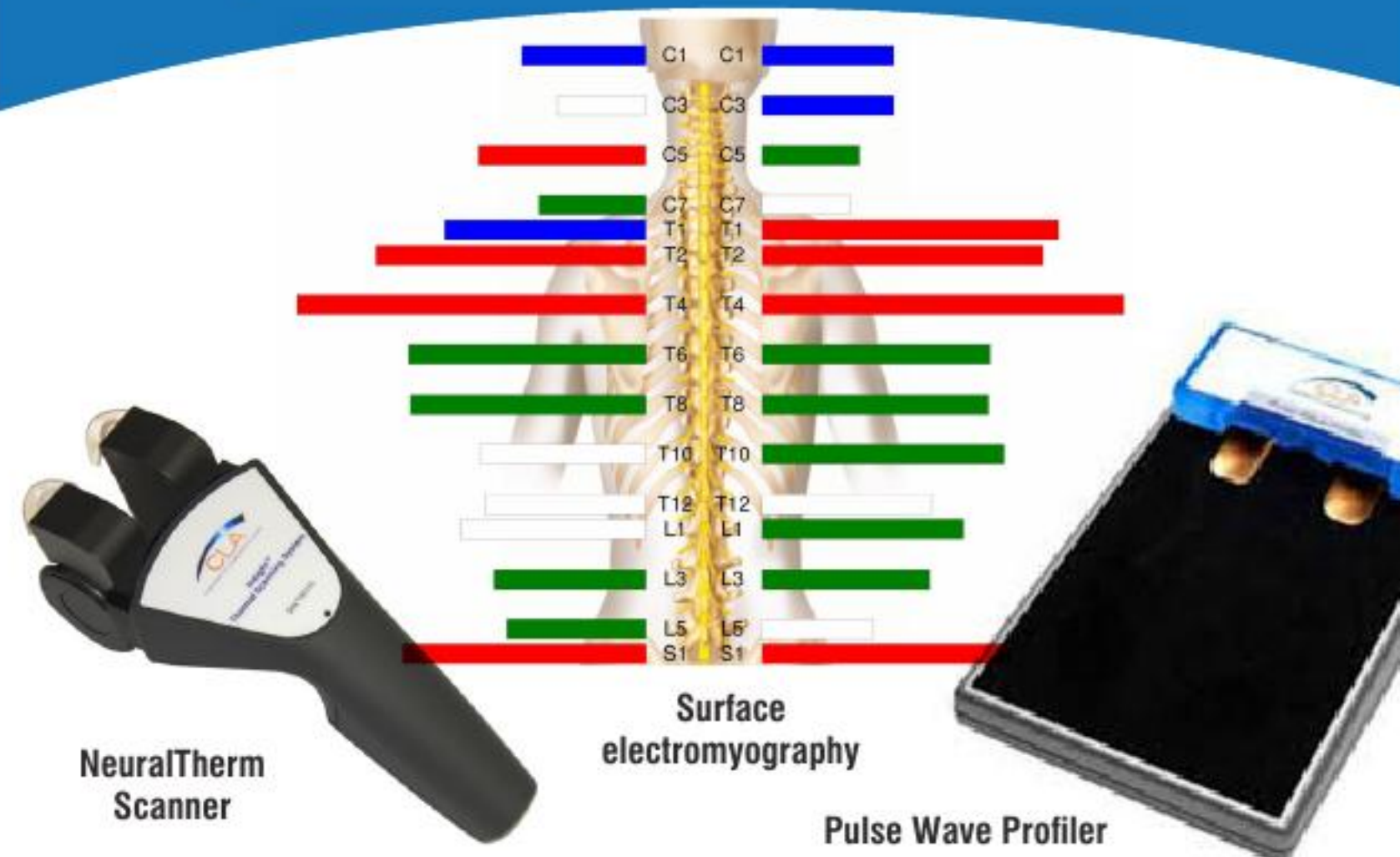
7. HÃY VUI CHƠI

Giao tiếp ngoài xã hội, chơi đùa, hay tìm một cách nào đó đốt cháy sự sáng tạo của bản thân. Những hoạt động ngoài trời, sự đối thoại với mọi người là một trong số những cách giúp bạn để lấy lại sự thăng bằng, dần dần không còn bị căng thẳng nữa.

LIVE FREE CHIROPRACTIC HAVEN

BẠN MUỐN BIẾT MÌNH KHOẺ NHƯ THẾ NÀO KHÔNG?

Văn phòng BS chỉnh hình Lê Đăng Khoa trang bị máy đo sức khỏe tối tân nhất, “The Space Technology Certified Insight Subluxation Station”, kiểm tra qua 3 loại tests (NeuralTherm Scanner, Surface electromyography, Pulse Wave Profiler) giúp quý vị có được kết quả mức độ STRESS chính xác trong cơ thể, cũng như sự hoạt động của các hệ thần kinh.



NeuralTherm Scanner

Surface electromyography

Pulse Wave Profiler

\$47

NEW PATIENT SPECIAL
(đặc biệt
cho khách mới)

Ngày đầu tiên:

Tham khảo với Bác sĩ Khoa
Kiểm tra với Insight Scan
Khám và chỉnh xương sống

Ngày thứ hai:

Báo cáo kết quả khám
Insight Scan được giải thích
điểm CORESCORE

Vì thời gian có hạn,
xin gọi văn phòng
để lấy hẹn hôm nay
qua số:

(626) 241-3689

hoặc

(714) 900-2682

BS LÊ ĐĂNG KHOA

15751 Brookhurst St, Ste 105, Westminster, CA 92683

(ở trong Westhaven Plaza, góc đường Brookhurst và Margo Lane)

REAL ESTATE INSTITUTE

HỌC ĐỊA ỐC

HỌC THỬ DỰ THÍNH

1 TUẦN MIỄN PHÍ

HIỂU RÕ CÁC VẤN ĐỀ ĐỊA ỐC NHƯ:

SHORTSALE — REO — AUTION

FORECLOSURE

Giảng bằng song ngữ Anh-Việt
để hiểu cho mọi trình độ

**ĐỂ ĐẬU,
CÓ VIỆC LÀM NGAY,
MỘT NGHỀ MỚI.
ĐỂ ĐẦU TƯ**



**CÓ CHƯƠNG TRÌNH HÀM THỤ
DÀNH CHO NGƯỜI Ở XA**

Xin gọi ngay cho **CHRITINE LÊ**
để tham khảo hoặc ghi danh:

5140 El Canjon Blvd. San Diego, CA

92115 Tel: **619.306.4388**

Email: hocdiaocsd@yahoo.com

FUN AT FIRST SIGHT

WITH ROKU, FALL IN LOVE
WITH TV TIME ALL OVER
AGAIN. IT'S EASY, INSTANT,
AMAZING ENTERTAINMENT.

**HỆ THỐNG PHÁT HÌNH
TRÊN TOÀN THẾ GIỚI**



**ĐẶC BIỆT
10 ĐÀI TIẾNG VIỆT
CỦA GLOBALTVLIVE
LÀ HỆ THỐNG TIẾNG VIỆT
DUY NHẤT CÓ TRONG
CHƯƠNG TRÌNH
ROKU**



GLOBALTVLIVE
INTERNATIONAL TELEVISION NETWORK
714.638.9990

HỆ THỐNG PHÁT HÌNH “LIVE” TOÀN CẦU 24/7 ĐẦU TIÊN VÀ DUY NHẤT TẠI HẢI NGOẠI VỚI NHIỀU CHANNELS VIỆT NAM VÀ THẾ GIỚI

Không cần gắn antenna, đĩa. Không cần cables Phát sóng LIVE trên hệ thống Roku (1500 đài TV Việt Nam và Thế Giới)



Đài Việt News chuyên về tin tức và tiếp vận nhiều đài Việt ngữ quốc tế như: BBC, RFI, RFA, VOA, cập nhật tin tức hàng giờ những diễn biến xảy ra ở khắp nơi, đặc biệt là tại Việt Nam, về tình hình tranh đấu cho Dân Oan, cho quyền lao động của công nhân và phong trào tranh đấu bảo vệ lãnh thổ, lãnh hải của tổ quốc. Đài truyền hình dành cho thiếu nhi học tiếng Việt 24/24, giúp cho con em chúng ta sống tại xứ người không quên tiếng mẹ đẻ, vì Tiếng Việt Còn thì Nước Việt Còn.

- Ba đài truyền hình tôn giáo: Phật Giáo, Công Giáo và Tin Lành, nhu cầu phục vụ tâm linh không thể thiếu trong mọi gia đình người Việt.
- Đài truyền hình âm nhạc giải trí bao gồm các bộ môn: Cải lương, hài kịch, thơ văn, phim bộ Việt Nam, Hàn Quốc, Thái Lan, Đài Loan và Karaoke.
- Quý vị còn có thể mua sắm trên đài truyền hình CNBUYS 24/24

Ngoài ra, quý vị cũng có thể nghe đài phát thanh Việt Nam Tự Do RFVN 24/24 trên cell phone, Iphone, Androi, Ipad và Roku ở mọi nơi.

Hộp ROKU đã bán ra thị trường trên 9 triệu boxes, với 900 đài truyền hình quốc tế và có đài tiếng Việt GLOBAL TV nằm trong hệ thống International. Quý vị có thể mua hộp ROKU tại Costco, Bestbuy, Radio Shack, Target, Walmart, Frys...

Cần tìm hiểu và trợ giúp kỹ thuật vui lòng liên lạc với chúng tôi ở số điện thoại:

714.638.9990

ĐẶC BIỆT có chương trình học tiếng Anh, tiếng Việt dành cho người lớn và thiếu nhi; học computer căn bản. Nhiều chương trình giải trí âm nhạc và phim bộ; các khóa thuyết giảng tâm linh.

Hệ thống phát hình Global TV phát hình trên các hệ thống:
ROKU, IPHONE, IPAD, PC, GOOGLE, TV, ANDROID...

Với 15 đài truyền hình Việt ngữ, bao gồm 4 đài truyền hình tại thủ đô người Việt tỵ nạn Little Saigon, miền nam California, chuyển tải cập nhật các sinh hoạt Cộng Đồng, tin tức, thời sự quốc tế và địa phương đến đồng bào khắp nơi trên thế giới.





INTERNATIONAL
SOURCING SOLUTIONS, INC.

ENERGY CMDTM

**CẦN THIẾT MỖI NGÀY
CHO CUỘC SỐNG**

**ENERGY CMD
100% THIÊN NHIÊN**

- Không đường, không chất hóa học
- Bổ dưỡng, giàu năng lượng với hơn 72 khoáng chất
- Dạng ion dễ dàng hấp thụ hoàn toàn vào cơ thể

HIỆU QUẢ NHANH CHÓNG

- Tăng cường sinh lực
- Tinh thần thoải mái
- Đào thải độc tố
- Hồng sáng làn da
- Phòng ngừa các chứng bệnh

**ĐEM LẠI CHO CƠ THỂ KHỎE MẠNH, TƯƠI TRẺ MỖI NGÀY
THÍCH HỢP CHO MỌI LỨA TUỔI, TRONG GIA ĐÌNH**



**CẦN ĐẠI LÝ
PHÂN PHỐI
KHẮP NƠI**



Liên lạc: ACEAN GLOBAL, LLC.

14082 Magnolia Street, Suite 214-215. Westminster, CA 92683. Email: aceangloballlc@gmail.com 714.251.7050 / 714.390.3105



Được các chứng nhận uy tín: KOSHER, HALAL, GRAS của FDA, GMP của NSF Hoa Kỳ

www.energycmd.com



TIẾP THEO TRANG 8

NHỮNG KHU PHỐ KHÔNG CÓ CÔNG NHÂN QUÉT RÁC

chúng kiến một hành động hết sức kinh tởm! Cô gái đang dùng giấy bóc phân bỏ vào bọc ni-lông. Ngạc nhiên chưa!

5h30 Tôi kết thúc công việc, người tập thể dục cũng giãn tuồng. Đường phố lại sạch bóng như chưa bao giờ có một mẩu rác. Thế là tranh thủ chụp vài tấm hình rồi trở về nhà, chuẩn bị cho giờ lên lớp.

SẠCH SẼ TỪ Ý THỨC

Đọc đến đây có lẽ bạn sẽ thắc mắc: nếu ý thức người Nhật tốt như vậy thì rác ở đâu ra? Câu trả lời cho bạn là khoảng thời gian từ chiều đến đêm, khi mà các bà nội chợ hối hả đi về, khi mà các bọm say trong lúc bí tỉ làm rơi vãi cái lon hay mẩu mồi, hoặc đó là mẩu giấy, sợi dây rơi ra từ các xe chuyển phát hàng (như tui chẳng hạn).

Còn vụ phân chó, kể ra thì hơi lợm một chút nhưng vẫn phải kể. Người Nhật rất thích nuôi thú cưng, đặc biệt là chó, họ cưng chúng ngang hàng thậm chí hơn cả con cái trong nhà. Sự cưng chiều này có lẽ giống nhau ở bất cứ đất nước nào. Chỉ có điều khác biệt so với ở một vài quốc gia nào đó là người Nhật rất ý thức, họ không mong muốn sự cưng chiều của họ làm ảnh hưởng đến người khác. Thế nên mỗi khi dắt chó đi dạo, họ thường mang theo bao ni-lông loại nhỏ, giấy báo hay giấy vệ sinh, một chai nước xịt. Mỗi khi thú cưng của họ trút bầu tâm sự xong thì họ sẽ ngay lập tức xử lý tàn cuộc, và xịt nước (có lẽ có cả khử mùi) để trả lại nguyên trạng cho đường phố.

Và đó là lý do đường phố ở Nhật đa phần

luôn được giữ trong tình trạng sạch sẽ mà không cần đến những người làm công việc quét rác trên đường.

Nói thế không có nghĩa là ở Nhật nơi nào cũng sạch, nếu có dịp tham gia các lễ hội ngoài trời hay đến các khu ăn uống sầm uất, bạn sẽ có dịp chứng kiến những đống rác tích tụ do thể tích thùng rác không đủ hay những mẩu rác lạc loài trên đường phố do ai đó vô tình hay cố ý vứt xuống. Đó là những nơi hiểm hoai bạn có thể chứng kiến các công nhân vệ sinh làm việc.

Nhiều người nghĩ rằng người Nhật rất hoàn hảo, chỉnh chu, nhưng không phải tất cả người Nhật đều thế. Vẫn có những người thiếu ý thức, vẫn có những kẻ ngông nghênh coi thường mọi thứ... Nhưng nếu phải so sánh, tôi rất tiếc phải ví von rằng: số người kém ý thức giữ vệ sinh chung ở Nhật tương đương với số người có ý thức giữ vệ sinh chung ở Việt Nam.

Bài này tôi viết không phải để tâng bốc nước Nhật hay chê bai quê nhà mà tôi mong muốn trong một tương lai không xa, đất nước chúng ta sẽ đạt đến sự văn minh ít nhất là ngang hàng với nước bạn.

Là một người Việt, bạn sẽ để tình trạng mất vệ sinh ở Việt Nam tiếp diễn chứ? Hãy hành động từ ý thức, vì một Việt nam Xanh.

*Ghi chú: Kanto, khu vực các tỉnh trung tâm nước Nhật bao gồm cả Tokyo.

CÔNG DỤNG CỦA ENERGY CMD

- Duy trì sự cân bằng của hệ tuần hoàn, huyết áp, độ PH trong cơ thể.
- Thúc đẩy tiêu hoá và hấp thụ chất dinh dưỡng.
- Tăng cường chức năng trao đổi chất, chức năng đào thải độc tố trong cơ thể.
- Có tác dụng ổn định thần kinh, giúp tinh thần thoải mái.
- Giúp cho răng, xương rắn chắc, cơ bắp khoẻ mạnh.
- Tăng cường thể lực, giảm áp lực cho cơ thể.
- Tăng khả năng miễn dịch.
- Bổ sung hơn 72 loại khoáng chất và các nguyên tố vi lượng. Giúp phòng ngừa các tác nhân gây bệnh đến từ môi trường sống và không khí ô nhiễm. Cho bạn một cơ thể khoẻ mạnh hơn mỗi ngày.

LỢI ÍCH CỦA ENERGY CMD

- Bổ sung năng lượng, khoáng chất nhiều hơn cho phụ nữ có thai, cho con bú, người chơi thể thao, người làm công việc nặng, trong môi trường làm việc áp lực, trẻ em tuổi phát triển và những người ăn kiêng, ăn chay.
- Hỗ trợ rất tốt cho các bệnh ung thư, tiểu đường, tim mạch, bệnh đường ruột, bao tử, bệnh gout, đau nhức, bệnh thần kinh, stress, mất ngủ kinh niên, cảm cúm, viêm mũi, viêm họng, viêm xoang, viêm phế quản, phổi.
- Phục hồi sức khỏe sau khi sanh, sau phẫu thuật.
- Làm lành vết thương, hết mụn nhọt, lác, ghẻ, mẩn ngứa, eczema, hắc bào, vẩy nến, lang beng, lở miệng, viêm họng...
- Giúp hết gàu, rụng tóc.
- Giúp hết hôi miệng, viêm nướu, đau răng, viêm tai, vệ sinh phụ nữ.
- Chống co cơ, vọp bẻ, thiếu máu, chống mệt mỏi, giúp ăn ngon miệng
- Ngâm chân, tắm khoáng giúp làn da trẻ đẹp, kiện toàn sức khỏe.

CÁCH SỬ DỤNG ENERGY CMD

- **UỐNG:** có thể nhỏ giọt pha chung với nước lọc, trà, cà phê, rượu, sữa, nước ép trái cây, canh, phở, cháo, salad...
- Trẻ sơ sinh: 1 giọt/ngày, pha với nước hoặc sữa.
- Từ 1-5 tuổi: 2-6 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Từ 6-10 tuổi: 8-10 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Từ 11-16 tuổi: 12-15 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Người lớn: 20-30 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Người già, bệnh: 10-15 giọt/ngày (mỗi lần tối đa 5 giọt).
- Người cao máu, kiêng ăn mặn: 2-3 giọt/lần, ngày 5-6 lần.

BÔI NGOÀI DA

Không có bôi nguyên chất mà pha loãng:

- Bôi lên các vùng bị bệnh ngoài da
- Nhỏ mũi, súc miệng, họng, rửa tai, rửa vết thương
- Vệ sinh phụ nữ, ngâm chân
- Gội đầu, ngâm tắm bồn

ĐẠI LÝ ENERGY CMD

Kỳ Trấn: (714) 271 9201

Lộc Trấn: (714) 893 7938

Vạn Hồi Xuân: (714) 893 2922

SET HOME SHOPPING: (877) 620 7467

Bảo Hiên Rộng Vàng: (714) 892 2205

VIVIAN BEAUTY CENTER: (714) 200 3433

Mỹ Á Bách Hóa Công Ty: (714) 897 9926

HUNG EXPRESS: (714) 534 5507

(626)288 3388

Chợ Vải Bolsa Fabric: (714) 894 2208

Nguyệt Cẩm Music: (714) 934 6200

(714) 934 6300

MAI COSMETIC & PERFUME: (714) 622 0161

Trường Thẩm Mỹ Quốc Tế: (714) 206 3424

CHÂN DUNG H.O. HAY NHỮNG CUỘC ĐỔI ĐỜI

động và dễ bảo như nhân công người Mỹ, lại tính người Việt hay để ý đến công việc và thu nhập của nhà chủ nên dần dần bị đào thải. Nhiều ông chủ than phiền: “Anh em mình thích nghỉ trưa, hút thuốc nhả nha cả tiếng đồng hồ, lại hay thắc mắc về thu nhập của chủ, đem so bì với số lương của mình.” Bây giờ qua một thời gian gạn lọc, chỉ có một số anh em còn lại, chịu khó đứng làm việc trong chợ, giúp việc nhà hàng ăn, hay làm việc trong ngành xây cất, đã có đời sống ổn định.

Khoảng thời gian 1990-1998 là lúc các gia đình H.O. đến định cư ở Mỹ nhiều nhất, cung cấp nhân lực cho các dịch vụ chăm sóc người già, nuôi người bệnh, giữ trẻ tại các tư gia. Các gia đình H.O. hiện nay đã ổn định khi con cái của họ đã lớn khôn, cho ta thấy hiện nay kiếm người phụ việc nhà như ngày trước rất khó khăn. Một vấn đề xã hội khác, là vào những năm trước 1990, số thanh niên vượt biên nhiều hơn phái nữ, nên có tình trạng trai thừa gái thiếu trong cộng đồng Việt Nam. Những đợt gia đình H.O. đến Mỹ đã tạo được những cuộc hôn nhân tốt đẹp và điều hòa được vấn đề khó nhĩ này

của xã hội di dân. Tục ngữ Việt Nam có câu: “Trời sinh voi, sinh cỏ,” nên trong giai đoạn anh em H.O. mới định cư tại Mỹ, nghề “nails” bắt đầu phát triển và thịnh hành đã đưa đến công ăn việc làm không ít cho nhiều gia đình di dân mới mẻ này, và với các đức tính “chịu khó, khéo tay, cần cù,” nhiều người đã có một đời sống khá sung túc.

Các gia đình H.O. đã cung cấp nhân công cho các shop may, người trẻ thì chạy máy, người già thì cắt chỉ, nhăm lẹ thì xếp hàng, đóng gói, mà cho đến giờ này vẫn còn đứng vững với thời gian. Đúng là “Trời sinh voi, sinh cỏ,” “ở xứ Mỹ này có nghèo chứ không có đói.” Các gia đình có chồng, cha đi “cải tạo,” đã biết cái khổ của bữa rau, bữa cháo, nên sang đây, phần lớn các gia đình này đều “chịu thương, chịu khó,” chẳng mấy chốc mà đã có một cuộc sống ổn định.

Tính từ người cựu tù nhân chính trị bước chân đến Mỹ vào năm 1990, đến nay đã được 25 năm. Hai mươi lăm năm, là thời gian dư để cho một em bé sinh ra trên đất Mỹ tốt nghiệp đại học. Riêng thành phần cựu tù nhân chính trị sang đây, mặc dù tuổi đã cao, tinh thần đã mệt mỏi, vẫn có người tốt nghiệp đại học với các học vị như Ph.D, Master, Bác Sĩ, Nha Sĩ... như một nhà sĩ đã hãnh diện quảng cáo cho phòng mạch của mình là “Nha Sĩ H.O.11” (đúng ra là H.11).

Còn về sự thành đạt của con các “Ông H.O.” thì chúng ta phải có một cuốn sách dày loại “Vẻ Vang Dân Tộc” mới ghi hết. Có những gia đình H.O. ra đi chậm, mãi đến những năm 1994-95 mới đặt chân tới Mỹ, vậy mà có đến ba bốn người con đều đã tốt nghiệp nha sĩ, y sĩ hay dược sĩ, tiến sĩ. Lẽ cố nhiên, khoa bảng chưa đủ để nói tới điều gì ích quốc, lợi dân, nhưng ít ra những gia đình này cũng theo kịp những người đi trước để khỏi mang mặc cảm thua thiệt.

Mong rằng các em đã là những người thân có cha, anh là nạn nhân của chế độ Cộng Sản, là những người đã có thời gian sống dưới chế độ này, đã biết nỗi khổ đau riêng của dân tộc mình, và chung của con người, sẽ có một lối sống và suy nghĩ cho xứng đáng với những sự hy sinh của cha anh và nỗi nhọc nhằn của cả dân tộc.

Ngày 30 tháng 4 năm 1975, Cộng Sản Bắc Việt, tức nước Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa, núp dưới ngụy danh Mặt Trận Dân Tộc Giải Phóng Miền Nam, đã cưỡng chiếm nước Việt Nam Cộng Hòa và cai trị đến nay vừa đúng 40 năm (1975-2015). Trong 40 năm độc tài toàn trị, Cộng Sản Việt Nam (CSVN) đã lập nên nhiều “thành tích” đáng xấu hổ trong lịch sử dân tộc cũng như trước mắt quốc tế, trong đó có hai “thành tích” lớn tới mức đánh động lương tâm

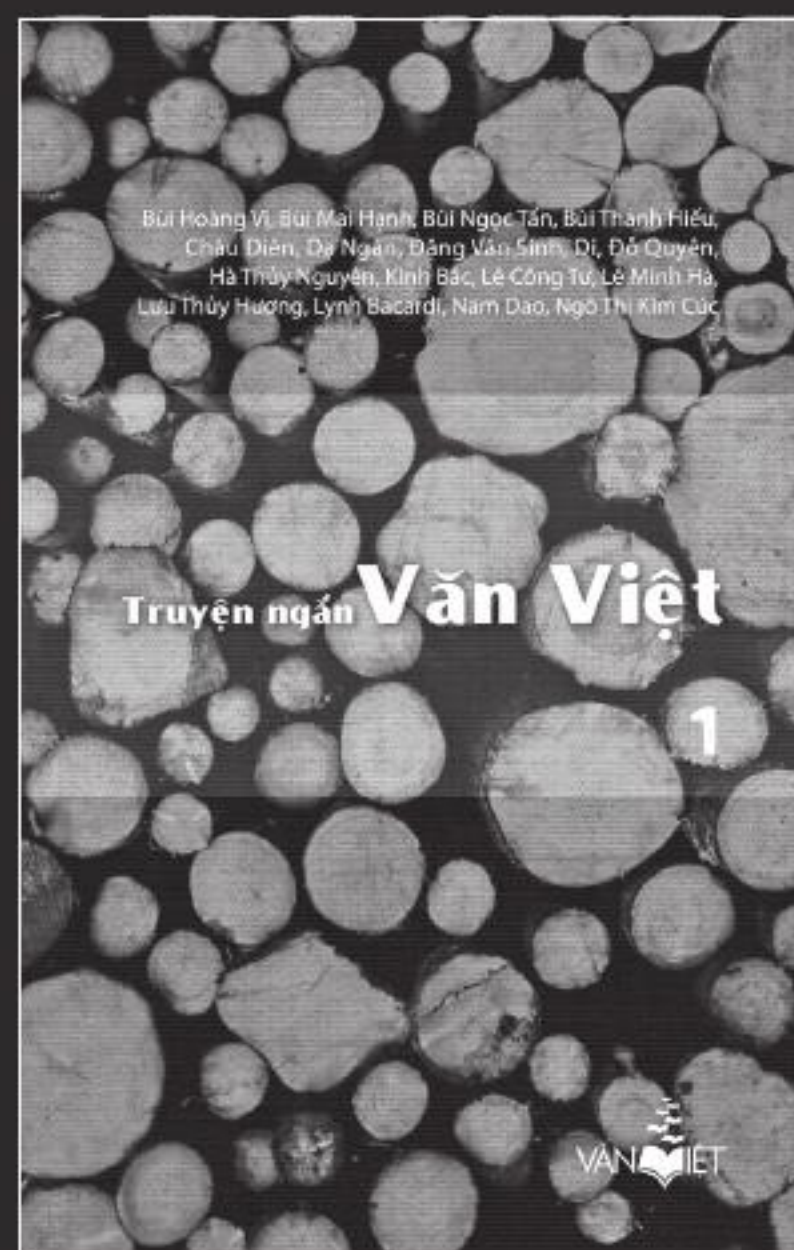
dân tộc các nước dân chủ văn minh, khiến họ phải ra tay can thiệp. Đó là việc bỏ tù hàng trăm ngàn người thua cuộc trong các nhà tù khổ sai, ngụy danh là trại “cải tạo”, mà không xét xử; và tạo nên một xã hội áp bức trong đói kém, bần cùng, khiến cả triệu người phải bỏ nước ra đi để tìm tự do, bất kể hiểm nguy đến tính mạng.

Chưa có một nước nào trên thế giới mà sau một biến động quân sự và chính trị lại đưa tới những làn sóng di cư tị nạn ào ạt lên đến hàng triệu người như Việt Nam dưới chế độ Cộng Sản, khiến thế giới phải để ra những từ ngữ mới để nói lên thực trạng bi thảm đó. Họ gọi những người liều chết ra biển lớn tìm tự do trên những con thuyền mỏng manh bất chấp sóng gió, hải tặc, là những boat people (thuyền nhân) và thời đại này của Việt Nam là the age of uprooting (thời đại trốc gốc). Họ học được những từ ngữ mới, như trại tù khổ sai thì CS gọi là trại học tập “cải tạo”, re-education camps, và tù nhân được gọi là học viên! Thật là mỉa mai chữ nghĩa!

Lịch sử tị nạn Việt Nam hoặc lịch sử cộng đồng người Việt hải ngoại vào hậu bán thế kỷ XX là một đề tài lớn, đòi hỏi sự nghiên cứu lâu dài và rộng rãi; ở đây, với tập sách này, chúng tôi chỉ cung cấp một cái nhìn tương đối đơn giản về một phần trong toàn cảnh cộng đồng tị nạn Việt Nam

tại Hoa Kỳ. Đó là cuộc tái định cư của cựu tù nhân chính trị (ex-political prisoners) hay cựu tù “cải tạo” (ex-reeducation camp detainees) và gia đình, thường được gọi một cách dung dị là “đi H.O” (đọc: hát-ô) mà trong đó, chúng tôi, những người chấp bút viết tập sách này là những H.O., là những nạn nhân, là những nhân chứng, là người trong cuộc.

Bằng những kinh nghiệm cay đắng của bản thân và gia đình cộng thêm với kinh nghiệm của bạn bè đồng cảnh ngộ, chúng tôi muốn vẽ lại một bức tranh sống động và trung thực với nhiều vũng tối để các thế hệ mai sau hiểu thêm về một thời điên khùng của lịch sử dân tộc do việc du nhập một chủ thuyết ngoại lai và không tương, là chủ nghĩa Cộng Sản. Chúng tôi cũng mong muốn rằng tập sách nhỏ này là câu trả lời cho con cháu chúng ta về câu hỏi: “Tại sao và từ bao giờ chúng ta có mặt trên nước Mỹ?” Tại Hoa Kỳ, sau tháng 4 năm 1975, mới chỉ có khoảng 125,000 - 130,000 người Việt, là số tị nạn đầu tiên do Hoa Kỳ giúp di tản hoặc tự tìm đường thoát thân khi Sài Gòn hấp hối; đến năm 1980, con số này lên 231,000 người; và đến năm 2012, cộng đồng Việt Nam tại Mỹ lên đến gần 1.3 triệu, trở thành di dân châu Á đông vào hàng thứ 4 của nước Mỹ, chỉ sau Ấn Độ, Philippines và Trung Quốc. Cộng đồng người Mỹ gốc Việt tại Hoa Kỳ chiếm hơn một



TRUYỆN NGẮN VĂN VIỆT

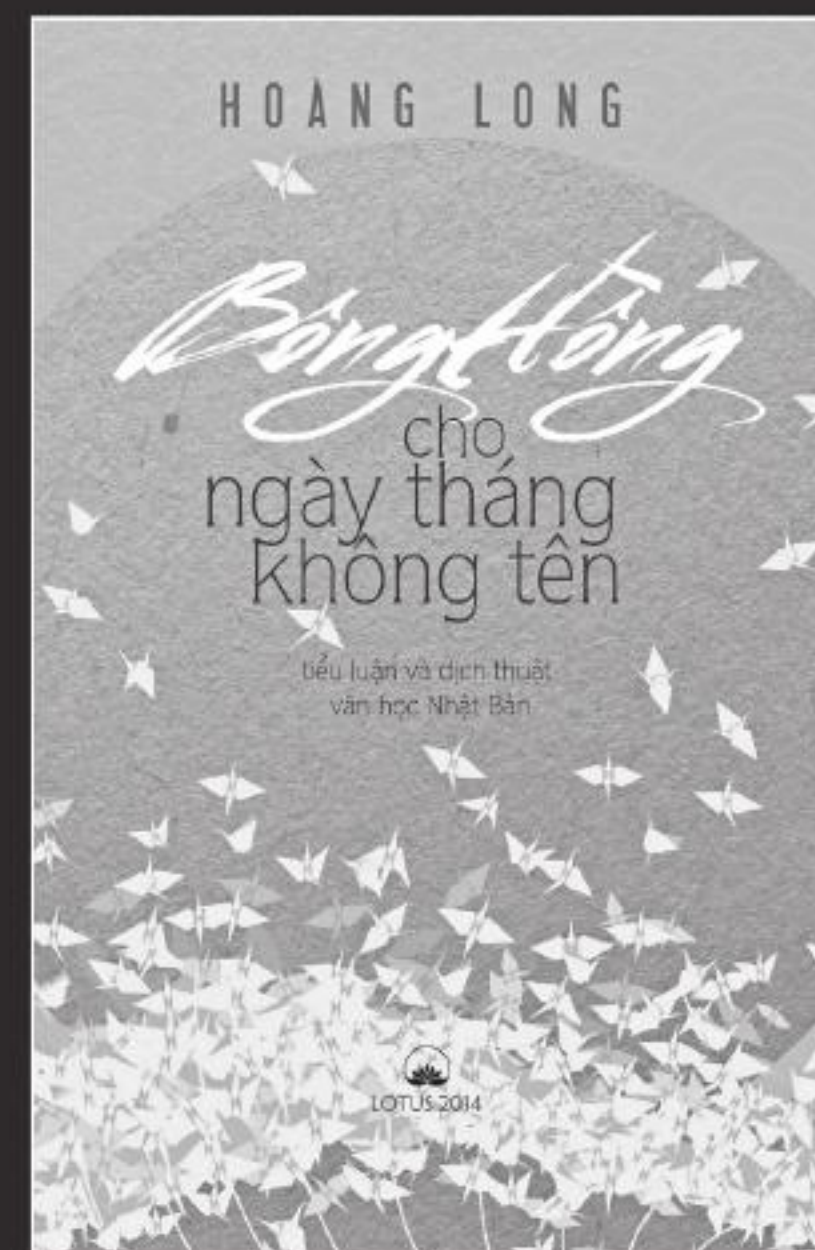
Còn ít so với chờ đợi. Nhưng quả là họ thật sự khác. Họ rất hôm nay, dù cứ như cố tình chẳng hề động đến những chuyện xã hội nóng bỏng hằng ngày bây giờ. Không thể không nghĩ đến Trịnh Công Sơn, sau một câu “Đừng tuyệt vọng em ơi đừng tuyệt vọng” hoàn toàn thất tình, bỗng trầm giọng “Đừng tuyệt vọng, tôi ơi đừng tuyệt vọng” thống thiết thời thế. Nghệ thuật cảm nhận thời thế, cảm nhận xã hội, cảm nhận hiện thực theo con đường riêng, các “giác quan” riêng của mình. Và khi được như vậy, tức là thời thế, là xã hội đã đi rất sâu vào nghệ thuật, vì đã rất sâu trong con người. Có thể đó là một nét rất đáng chú ý ở các cây bút trẻ đang bắt đầu lên tiếng chẳng? Và vẻ dờ dang trong tứ, trong văn của họ nữa vừa có gì đó tuyệt vọng lại vừa thống thiết khát khao vươn dậy, đi tới ...

Truyện ngắn, đương nhiên, không phải là toàn bộ văn học. Nhưng cũng có lẽ trong văn học Việt Nam nó thường ở vị trí mũi nhọn, xoi đường. Mong tập sách dù còn rất nhỏ này có thể cho ta đôi báo hiệu.



HẠT BUỒN

Truyện ngắn HẠT BUỒN của nhà văn TRÀ VIGIA là một trong những ấn phẩm giúp chúng ta phần nào hiểu thấu nỗi lòng uất nghẹn của một “người dân thâm lặng”. Tác phẩm phản ánh mọi góc ngách trong đời sống vô định, bế tắc của quần chúng, mọi khía cạnh phi lý, bất công, bất nhân trong cộng đồng gia đình, học đường, xã hội Việt Nam ngày nay. Văn phong tác giả thật linh động, khi chua chát, xót xa, khi bồn chồn, khinh thị, khi trịnh trọng, khe khắc, khi trào lộng, dí dỏm lồng vào những tình tiết thay đổi bất ngờ hẳn sẽ khiến độc giả theo dõi say sưa.



BÔNG HỒNG CHO NGÀY THÁNG KHÔNG TÊN

Tập sách này gồm những bài viết trong 10 năm trước đây khi Hoàng Long giao duyên, nghiên cứu văn hóa, văn học Nhật. Anh viết và dịch rất nghiêm túc, chọn lựa những chủ điểm quan yếu, nhưng anh vẫn khiêm nhường bảo là viết “ngông nghênh của nhiệt thành tuổi trẻ” và in ra như một lưu niệm cho một chặng đời của mình.

SÁCH VIỆT

SÁCH CÓ BÁN TẠI

TỰ LỰC BOOKSTORE

14318 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843 (714) 531-5290
www.tulucmall.com



ĐIỂM
CÓ BẢO VUI

Saigon Deli

BÚN BÒ HUẾ
CÔNG LÝ
RESTAURANT

Nhà hàng kỳ cựu, nổi tiếng nhất
quận Cam hơn 20 năm qua.
Nơi gặp gỡ lý tưởng cho khách
xa ghé thăm Little Saigon, CA
ĐẾN SAIGON DELI
RESTAURANT
(Bún bò Huế Công Lý)
Ăn thử một lần chắc chắn sẽ trở
lại nhiều lần.

Ăn chơi ngon hơn
ăn thiệt!

Bê Thui, Bún Bò Huế
(gân, huyết, giò heo)
đúng Huế. Phở Bắc (đúng điệu
Công Lý) Ốc nhồi lá gừng. Bún
chả Hà Nội
Chả cá Thăng Long

8911 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92844
Tel: **714-373-4622**

MỞ CỬA 6 NGÀY
NGHỈ THỨ TƯ



nửa tổng số người Việt có mặt
trên thế giới và 72% trong số
này đã mang quốc tịch Hoa Kỳ.
Thành phần tạo nên cộng đồng
người Việt tại Hoa Kỳ gồm có:

- Thuyền nhân (vượt biên, vượt biển);
- Đoàn tụ gia đình;
- Con lai;
- Cựu nhân viên chính phủ Mỹ, cựu nhân viên sở Mỹ;
- Cựu tù nhân chính trị (cựu tù "cải tạo"), thường được gọi là thành phần H.O.

Có thể nói rằng nước Mỹ là xứ sở của di dân và tị nạn. Đầu thập thập niên 1990, sự nhập cư của lớp cựu tù chính trị và gia đình đã đẩy số người Việt di dân lên cao rõ rệt, và sau vài năm bỡ ngỡ, lúng túng ban đầu trong việc điều chỉnh cuộc sống mới trên đất mới, những gia đình H.O. dần dần đi vào ổn định nơi ăn chốn ở, học hành và công ăn việc làm. Lần hồi, bước vào thế kỷ 21, di dân tị nạn HO bắt đầu vươn vai đứng dậy, có những đóng góp cho quê hương mới cả về vật chất cũng như trí tuệ, khi lớp con cái H.O. được trang bị kiến thức đầy đủ ngang tầm cỡ bản xứ, đã hội nhập một cách tự tin và bình đẳng.

Mỗi một tù "cải tạo" là một số phận. Đến khi được trở thành một H.O và cùng gia đình đi tái định cư tại Hoa Kỳ cũng là mỗi H.O. một số phận. Độc giả khi đọc Phần II của tập sách này sẽ

nhận ra sự thực sống động này trong mệnh mang phận người. Có thể nói cuộc đời của mỗi H.O. mang dấu ấn hai lần ""cải tạo" với ý nghĩa hoàn toàn trái ngược nhau.

Lần đầu, CSVN "cải tạo" trong ý đồ tiêu diệt bằng cách đẩy đưa tù nhân cho chết dần chết mòn trong tù để khỏi mang tiếng tàn bạo, dã man, đối với thế giới. Nếu người tù may mắn sống sót trở về với gia đình thì ý chí tự do, quật cường cũng đã bị thui chột để chỉ còn là một kiếp sống thừa. Thêm vào đó, chính sách "cải tạo" cũng gián tiếp bản cùng hóa gia đình tù "cải tạo" bằng sự phân biệt đối xử ngoài xã hội.

Lần ""cải tạo" thứ hai, do Hoa Kỳ chủ trương, nhằm giúp tái tạo người cựu tù chính trị và gia đình, giúp tái lập một cuộc đời mới, đầy đủ nhân cách và phẩm giá, với mọi điều kiện thuận lợi trong xã hội mới để khả dĩ vươn lên.

Bởi vậy, tuy mới chỉ là những nét chấm phá (vì chưa có khảo sát, thống kê) chúng tôi cũng cố gắng tái hiện từ đầu để góp phần cho mai sau có cơ hội tìm hiểu tường tận hơn khi ai đó có ý hướng đi tìm cội rễ. Mặc dầu bằng vào kinh nghiệm bản thân, chúng tôi cũng có thể tự mình vẽ lại bức tranh ""cải tạo" - H.O." của quá khứ nhưng làm thế thì không khỏi mang tính phiến diện, do đó, khi có cơ hội,

chúng tôi không quên trích dẫn kinh nghiệm của các bạn đồng tù ở các nơi khác, xuyên qua các hồi ký, để làm sống động, phong phú và cụ thể hơn, những điều được nói đến.

Nhân đây, chúng tôi xin lỗi tất cả quý vị có tác phẩm trích dẫn trong sách này mà vì thiếu điều kiện liên lạc nên đã không xin phép trước.

Xin quý vị nhận ở đây lời cảm ơn chân thành của chúng tôi về sự rộng lượng này và sự hiện diện của quý vị trong Chân Dung H.O. là một vinh dự cho người chấp bút khi có thêm bạn đồng hành và đồng cảm để làm mạnh thêm những luận cứ nêu ra.

Ở đây chúng tôi cũng cần nói thêm một điều: hai chữ H.O. đúng ra phải viết liền, HO, như nó đã xuất hiện trong thẻ IOM (xin xem bài Tiến Trình Tù Chính Trị Định Cư Tại Hoa Kỳ trong Phần I của sách này) nhưng viết như thế, người không biết chuyện H.O. sẽ đọc là "ho" nên chúng tôi buộc lòng phải thêm dấu chấm, như một lưu ý đặc biệt.

Ở đời, không bao giờ có người hoàn hảo và việc làm hoàn hảo. Với Chân Dung H.O. này cũng thế. Chúng tôi biết điều đó và mong được thông cảm.

California, tháng 3 năm 2015

**HUY PHƯƠNG
& VÕ HƯƠNG-AN**

HÒA AN

restaurant

Sau những giờ làm việc căng thẳng mệt nhọc ai cũng cần tìm một địa điểm để giải trí, relax cuối tuần hoặc lâu ngày gặp lại những người bạn tri kỷ tìm lại một chút rượu bia cùng thưởng thức những món ăn tuyệt hảo để hàn huyên tâm sự.

THỰC ĐƠN PHONG PHÚ VỚI NHIỀU MÓN ĂN VÀ CÁC MÓN NHẬU KHOÁI KHẨU:

- GIÒ HEO RÚT XƯƠNG CHIÊN GIÒN
- TIẾT CANH VỊT VÀ DÊ
- SÒ NƯỚNG MỠ HÀNH
- ỐC LEN XÀO DỪA
- CHÂN GÀ NƯỚNG
- BÒ NƯỚNG LỤI
- HEO GIÁ CẦY
- DÊ LƯỢC
- CHIM CÚT
- LẨU DÊ
- CÁC MÓN GỎI VÀ HIẾU MÓN KHÁC.

**CHỦ NHÂN HIẾU KHÁCH,
TIẾP VIÊN DUYÊN DÁNG,
PHỤC VỤ ÂN CẦN**

14291 EUCLID ST
GARDEN GROVE CA 92843
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN
3PM - 12AM
714.554.9896

CHƯƠNG TRÌNH
“HÁT CHO
NHAU NGHE”
MỖI ĐÊM



NGỜ

Ba người bạn ai cũng ngờ vợ mình ngoại tình, kể cho nhau nghe kinh nghiệm:

Người thứ nhất:

- Tớ nghĩ vợ tớ ngoại tình với một thằng thợ điện vì hôm nọ tớ thấy dưới gầm giường cái kìm cắt dây điện.

Người thứ hai kể:

- Tớ cũng nghĩ vợ tớ ngoại tình với một thằng thợ mộc vì hôm nọ tớ thấy dưới gầm giường cái cưa.

Người thứ ba kể:

- Tớ cũng nghĩ vợ tớ ngoại tình với con ngựa, vì hôm nọ đi làm về tớ bắt gặp dưới gầm giường một thằng nài ngựa.

BỐ THẮNG

Ông bố bảo thằng con đã khôn lớn:

- Lớn bằng này mà mày không có nổi một con bồ. Thật mày kém hơn tao ngày xưa nhiều!

Thằng con bị chạm tự ái, gân cổ cãi:

- Bố có giỏi thì bố con mình mở cuộc thi nha.

Ông bố chịu liền, thế là hai bố con cùng đi ra ngã tư. Bỗng có một cô gái xinh đẹp đạp xe đi qua. Anh con trai lên tiếng:

Em ơi, anh yêu em quá!

Ôi gái quay ngay lại chứ!

Yêu cái thằng bố mày!

Lúc đó ông bố nhìn ông con: Đó, thấy chưa, nó yêu ai?

HÚT THUỐC

Có cặp vợ chồng kia đem nhau ra tòa xin ly dị. Ông tòa hỏi lý do. Bà vợ nói trước:

- Thưa tòa tôi không thể chịu được việc ông ấy hút thuốc.

- Hút thuốc là chuyện bình thường, có sao?

- Thưa vì ông hút thuốc trong giường.

- Trong giường cũng là chuyện bình thường, có sao?

- Thưa, mỗi lần ông hút thuốc, ông cứ gạt tàn vào tai tôi.

MAI PHỤC

Sau trận hành quân đến giờ kiểm thảo, vị chỉ huy khiển trách một anh bộ đội:

- Sao kỳ vừa rồi đồng chí lại làm lộ việc mai phục, ngoài ra còn chửi bới và định hành hung dân địa phương?

- Thưa chỉ huy, cho em trình bày chi tiết việc này: Em được bố trí mai phục gốc cây. Em đã làm tốt việc mai phục. Bỗng có một cặp dân địa phương đến ngồi ngay gốc cây mà em đang tàng hình. Hai đứa đã ôm ấp nhau, đã hôn hít nhau, đã có những hành động dâm dật làm em nhiều lúc bị kích động tưởng là chịu không nổi. Em đã nín hơi lấy hết sức để chịu đựng, nhưng đến lúc thằng con trai lấy con dao nhíp ra và định khắc tên người yêu của nó vào hông em, thì em phải vùng dậy chống cự là thế.

XEM TIVI MIỄN PHÍ

Free Install any where in the US. Trên 200 đài Mỹ chỉ có \$29/tháng. Đặc biệt đài VN xem free suốt đời không lệ phí hàng tháng.

714-383-5574
hoặc 626-625-9772

13861 Brookhurst Blvd. #12
Garden Grove, CA 92843



DAY PIANO

Nhận dạy kèm PIANO tại tư gia từ căn bản đến nâng cao. Học phí: \$30/hr. Thời gian: Thứ Hai và Thứ Sáu trong tuần: từ 02giờ chiều đến tối (bất cứ giờ nào).

Liên lạc: Bảo Trâm
(503) 442-6337

LUYỆN THI ĐỊA ỐC

Lớp Học Địa Ốc tại San Diego bảo đảm 100% thi đậu. Instructor trên 25 năm kinh nghiệm giảng bằng song ngữ Anh-Việt để hiểu cho mọi trình độ. Thứ Ba & Năm hằng tuần từ (6:30pm-9:00pm).

L/L: (619) 306-4388

LỚP ÂM NHẠC VÀ NGHỆ THUẬT tại TTVH VAALA

Vẽ thiếu nhi (5-10 tuổi): 10AM-12PM, T7. Guitar thiếu nhi & thiếu niên (7-14 tuổi): 10:30AM-11AM; 12PM-1:15PM, CN. Thanh nhạc I: 6:30PM-8PM, T2, bắt đầu 14 tháng 8.

Liên lạc ghi danh và học phí: VAALA
(714) 893-6145



NHÀ, APT. CHO THUÊ

Nhà G.G (Brookhurst & Chapman) 4PN/2PT. Mới remodel, sàn gỗ mới. Sạch, đẹp. Khu yên tĩnh. Dọn vào đầu tháng 5. Nhận Housing. \$2,350/M. L/L: 714-337-7369

Nhà 4ph/ngủ, 2ph/tắm, garage 2 xe. Gần McFadden & Euclid (Santa Ana). Gần trường học và nhà thờ St.Barbara, \$2,250. Không hút thuốc. Nhận housing. L/L: 714-429-1996

Master Bedroom- Phòng mới xây license, có lối đi riêng, bao điện, nước, cable và internet. Gần Disneyland, security an toàn, gần park, Anaheim. Giá \$550, special discount cho học sinh. Trân trọng cảm ơn. Xin gọi Vũ: 714-603-4599

Nhà Harbor/Westminster dư 2 phòng. Phòng rộng \$400, phòng thường \$380. Bao utilities. Dọn 4/15. Không (hút thuốc, say sưa, thú vật). L/L Amy 714-554-3094

Nhà GG (Magnolia/Lampson) 3PN/2PT. 2 car garage. Mới remodel, sàn gỗ mới. Sạch, đẹp, khu yên tĩnh. Vào đầu tháng 4. \$2,300/month & deposit. Bao cắt cỏ, no pet. 714-489-1560

BÁN XE

2002 TOYOTA Camry LE, 4 máy, 4 vỏ xe mới thay, màu silver. Giá thương lượng. LIC.#4WLH704. Xe nữ chạy, giữ kỹ. Xin gọi coi xe sau 5pm 714-603-8433

NHÀ BÁN

Nhà cho thuê, TP Irvine, 4PN/2PT, 2-xe garage. Trần cao, sàn gạch/gỗ, bếp rộng, Granite countertop. Thoáng, sáng, sạch. Khu yên tĩnh, gần trường. Nhận housing. Xin L/L 949-325-9000

Nhà Garden Grove cho thuê. Gần Orangewood & Gilbert. Rộng xinh. 3 Bedrooms, 2.5 Bathrooms, patio có cửa, sân trước & vườn thoáng, garage 2 xe. No Housing. Dọn vào giữa hoặc cuối tháng 5. \$2,000/tháng. Xin gọi: Steve (714)398-3679.

Nhà Buena Park 4PN/2PT, 2 car garage, corner lot, inclose patio, gần Freeway 5, 91, Knott Berry Farm, học khu tốt, \$2,350/tháng. Housing OK. L/L: Kevin 714-657-8357

SAIGON REALTY *Santa-Ana: 4Plex, một căn 3PN/2.5PT và 3-căn 2PN/2PT, 5 car garage, tiền thuê \$5,490/tháng, tiện đường freeway. \$800,000. *Corona: Nhà 1 tầng 3PN/3PT, 3 car garage, phòng khách,...

Nhà house, khu yên tĩnh. 3PN/3PT. Gần Westminster, remodel, phòng khách rộng, 2 xe garage, no housing. Dọn vào 6/1. Rent \$1,950 and full deposit. 714-657-5860

VIỆC LÀM

Bạn có muốn có thêm nguồn thu nhập \$300 mỗi tuần hoặc nhiều hơn? Công ty chúng tôi có chương trình giúp bạn. Liên lạc 714.331.9620 để lấy hẹn

VIỆC LÀM

Use your minivan or cargo van and make extra income. Part time drivers needed to make deliveries in OC. \$10-\$12 per hour plus mileage reimbursement. Bring your DMV print out and apply in person at 385 S Acacia Ave Fullerton CA 92831. Call 714-451-1930 for more info.

Cần tuyển thợ massage. State License, Saturday, Sunday, Monday, Tuesday, city Costa Mesa, tiệm đông khách, good income.

L/L: 949-899-3319.



Cần tuyển back office dental assistant. Full-time hay Part-time. Văn phòng gần góc Beach & Westminster. Điều kiện: Nhiều kinh nghiệm, nhanh nhẹn, và học hỏi nhanh. L/L: questions hay resumé cho christophernguyendds@yahoo.com.

Warehouse Worker needed: Temporary work, Mon-Fri 8AM-5PM pay is \$9.00 per hour. Please apply in person: Address is 3501 W. Garry Ave, Santa Ana. CA 92704

Văn phòng BS chỉnh xương trong khu chợ Đà Lạt cần 1 cô front/ back office, full time, biết nói thông thạo Anh - Việt. L/L: 714-590-1892.

Cần thợ Massage có bằng hoặc không bằng, Việt Nam mới qua OK. Tiệm làm không khí gia đình. 12128 Beach Blvd Stanton 90680 Gọi Thủy: 714-725-4647

ĐẮM BÓP & THƯ GIÃN

Body Massage đau nhức, mệt mỏi, special discount \$29.99 for 1 hour massage. Lịch sự, vui vẻ, phòng riêng. 1215 S. Beach Blvd, #B. Anaheim, CA 92804. Góc Beach/ Ball 10AM-5PM. 714-226-0397

\$30/H. Body Massage.#1 in Bolsa. Hot Stone phòng riêng, chuyên nghiệp, nhiều cô trẻ. 9211 Bolsa Ave, #215. Westminster. (Khu chợ Á Đông, đối diện Phước Lộc Thọ). 10AM-10PM. Sau 9 lần có 1 lần free. Tel: 714-775-5618 714-892-9889

Clean, Private Korean & Chinese massage. \$30 Foot & Body massage. Swedish, acupressure massage. 8851 Garden Grove Blvd #104 Garden Grove City 92844. 714-638-7171



BÁN XE

2000 HONDA Accord 2Dr, V6, màu Silver, chạy tốt. Giá \$1,650, 169K miles. LIC.#4KEX167. L/L: Ô. Nguyễn 714-657-2080

QUẢNG CÁO ĐẸP HỮU HIỆU. GỌI

PHỐ VUI 714.765.9844



DR.D.DENTAL

DANIEL DZUNG TRAN, D.D.S

USC GRADUATE COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

ĐẦY ĐỦ TRANG THIẾT BỊ HIỆN ĐẠI SỬ DỤNG CÁC VẬT LIỆU CAO CẤP ỨNG DỤNG KỸ THUẬT MỚI

- Nha khoa phòng ngừa
- Nha khoa trẻ em
- Nha khoa người cao tuổi
- Cạo vôi, đánh bóng răng
- Nha khoa thẩm mỹ
- Điều trị viêm nha chu
- Nội nha (chữa tủy)
- Nhổ răng

NHẬN
CÁC LOẠI
BẢO HIỂM PPO
VÀ MEDICAL

10451 Bolsa Ave., Ste.110. Westminster, CA 92683

(Trong khu nhà hàng Đồng Khánh)

Tel: (714)839-3636 Fax: (714)839-3837



**Pedicure Chairs
Salon Furniture**



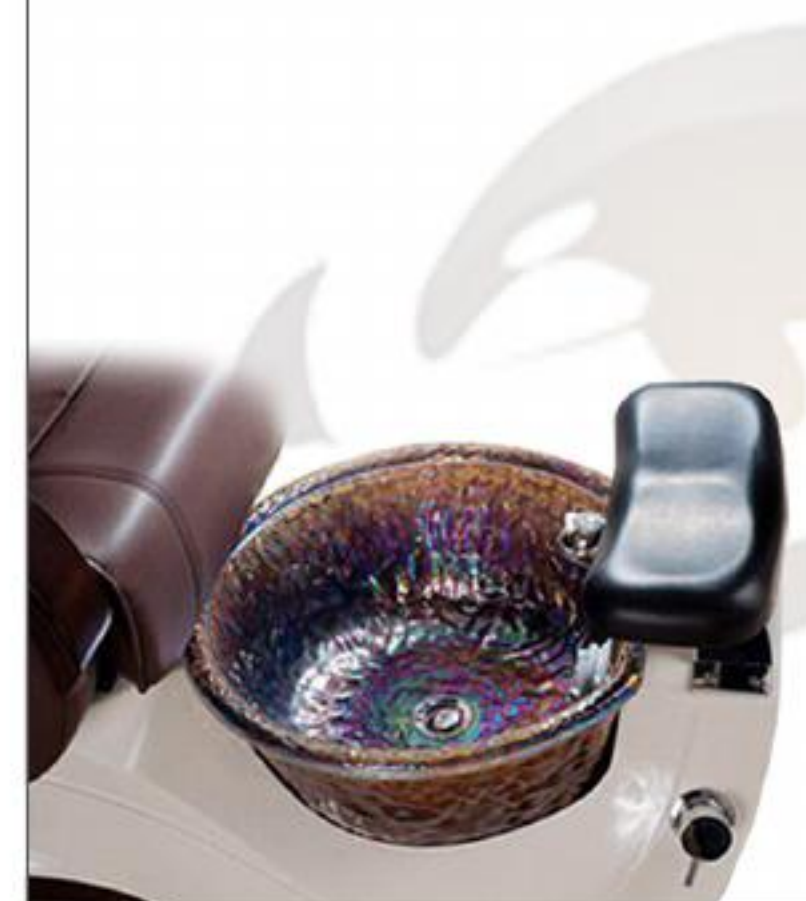
Features:

- Commercial grade multifunction shiatsu massage.
- Textured glass basin with beautiful iridescent finish.
- Spa liner compatible.
- Matching pedicure stool.

Whale Spa

Call us at **1-888-650-7888**

Or visit **WhaleSpa.net**
to see all our models



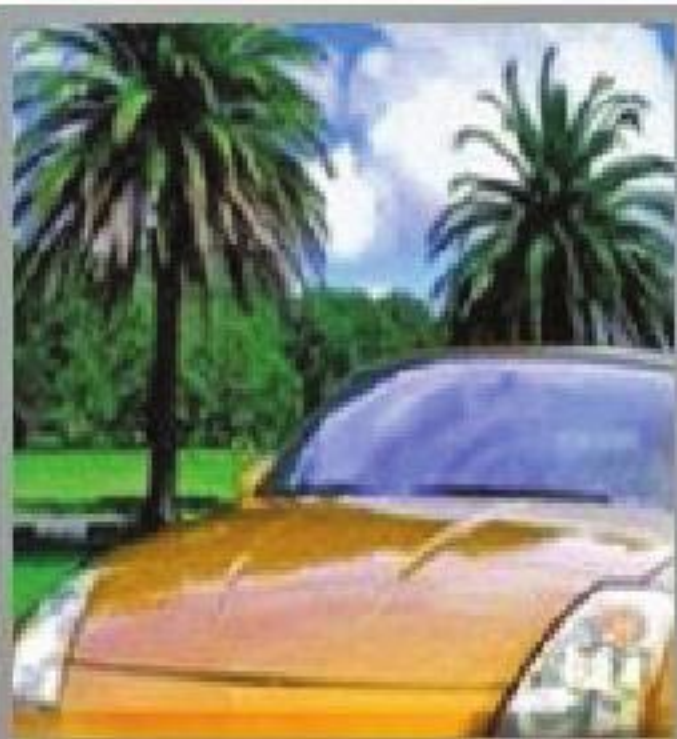


ELITE 21ST INSURANCE

Tận tâm chu đáo để tiết kiệm
và mang lại sự hài lòng cho quý thân chủ
là phương châm phục vụ
của chúng tôi

Văn phòng phục vụ cộng đồng hơn 19 năm qua với số lượng hồ sơ hơn 30,000 khách hàng hài lòng. Đại diện cho hơn 64 hãng bảo hiểm để tìm giá rẻ nhất cho quý thân chủ. Nhân viên có thể nói hai ngôn ngữ Anh-Việt, tiếp đãi lịch sự và phục vụ chu đáo.

AUTO
INSURANCE



HOME
INSURANCE



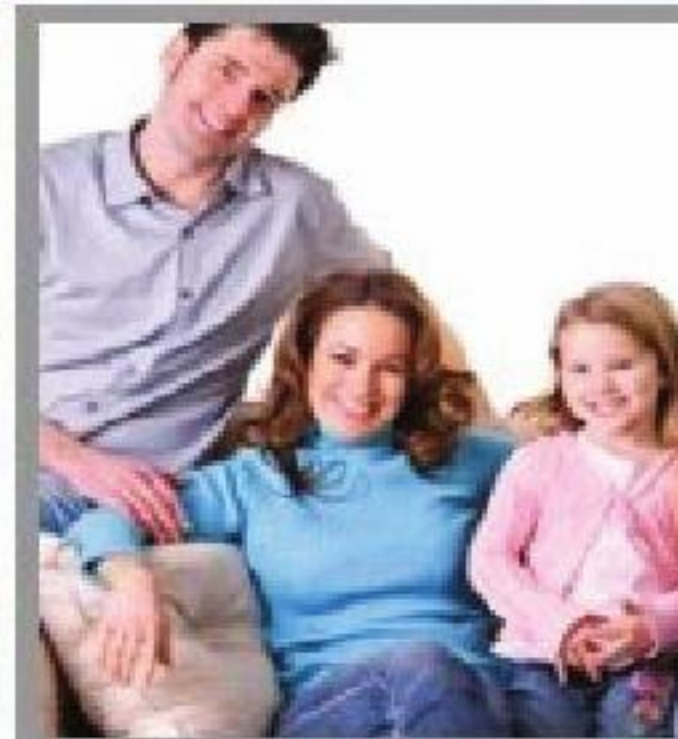
BUSINESS
INSURANCE



HEALTH
INSURANCE



LIFE
INSURANCE



Alan V. Ford, CEO

Insurance Broker, Real Estate Broker
Investment Advisor, Director for Sponsorship
Elite 21st Insurance Agency, Inc. since 1996
Elite Mortgage & Real Estate Investment Group, Inc.

1-888-415-8888 Mở cửa bảy ngày từ 9am đến 6pm
9061 BOLSA AVE SUITE 204-205. WESTMINSTER CA 92683 www.Elite21st.com

